



**MÉTAL-FACH**



## **ENRUBANNEUSE DE BALLEES Z593**

**MANUEL D'UTILISATION – PARTIE I  
MODE D'EMPLOI TRADUCTION DE LA VERSION ORIGINALE EN  
POLONAIS  
ÉDITION II  
OCTOBRE 2018**





## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, soussignés :	Jacek Kucharewicz, Président du Conseil d'Administration	
déclarons sous notre seule responsabilité, que la machine complète :		
<b>Enrubanneuse de balles</b>		
1.1.	Marque (dénomination commerciale du fabricant)	Metal-Fach
1.2.	Type :	Z334
1.2.1.	Variante :	
1.2.2.	Version :	
1.2.3.	Nom commercial ou noms commerciaux (le cas échéant) :	Z593
1.3.	Catégorie, sous-catégorie et indicateur de vitesse du véhicule :	S1a
1.4.	Nom de l'entreprise et adresse du fabricant :	Metal-Fach sp. z o.o. 62 rue Kresowa 16-100 Sokółka, Pologne
1.4.2.	Nom et adresse du représentant autorisé du fabricant (le cas échéant) :	n.a.
1.5.1.	Emplacement de la plaque signalétique du fabricant :	Sur l'avant du cadre principal de la machine
1.5.2.	Méthode de montage de la plaque signalétique du fabricant :	Collée
1.6.1.	Emplacement du numéro d'identification du véhicule sur le châssis	
2.	Numéro d'identification de la machine :	
<p>satisfait à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE et du Règlement du Ministre de l'Économie du 21 octobre 2008 sur les exigences essentielles pour les machines (J O 2008 n° 199, poste 1228, tel que modifié)</p> <p>Pour l'évaluation de la conformité ont été utilisées les normes harmonisées suivantes :  <u>PN-EN ISO 4254-1 : 2016-02, PN-EN ISO 13857 : 2010, PN-EN ISO 12100 : 2012</u>  et les normes : PN-ISO 3600:1998, PN-ISO 11684:1998 et le Règlement du Ministre de l'Infrastructure du 31 décembre 2002 sur les conditions techniques des véhicules et la portée de leur équipement nécessaire (JO 2003, n° 32, poste 262, tel que modifié).</p> <p><b>Rapport d'essai de sécurité n° : MF/5/2010</b></p> <p><b>Cette déclaration de conformité CE n'est plus valable si la machine est changée ou modifiée sans le consentement du fabricant.</b></p>		

Sokółka  
(Lieu)

27/11/2010  
(Date)

**Jacek Kucharewicz**  
(Signature)

**Président du Conseil d'Administration**  
(Poste/fonction)

## Données de la machine

Type de machine :	Enrubanneuse de balles
Nom commercial :	_____
Numéro de série / VIN <sup>(1)</sup> :	_____
Fabricant de la machine :	METAL-FACH Sp. z o.o. 16-100 Sokółka 62 rue Kresowa Tél. : (0-85) 711 98 40 Fax : (0-85) 711 90 65
Vendeur :	_____
Adresse :	_____ _____
Tél./fax :	_____ _____
Date de livraison :	_____
Propriétaire ou utilisateur :	Nom : _____
	Adresse : _____ _____
	Tél./fax : _____

<sup>(1)</sup> Les données peuvent être trouvées sur la plaque signalétique de la machine à l'avant du cadre principal de la machine

## Table des matières

### PARTIE I

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE .....	3
INTRODUCTION .....	9
1. Informations de base.....	11
1.1 Introduction.....	11
1.2 Identification de l'enrubanneuse .....	11
1.3 Utilisation conforme .....	14
1.4 Structure de l'enrubanneuse.....	15
1.6 Dimensions de l'enrubanneuse.....	18
1.7 Emplacement des pictogrammes.....	19
1.8 Symboles d'avertissement.....	20
2. Sécurité d'utilisation .....	23
2.1 Obligation d'information .....	23
2.2 Règles générales de sécurité .....	23
2.3 Coopération avec un tracteur.....	27
2.3.1 Raccordement à l'entraînement .....	29
2.3.2 Débranchement de l'entraînement .....	31
2.4 Équipement du timon d'attelage.....	32
2.5 Système d'éclairage .....	33
2.6 Installation hydraulique .....	34
2.7 Première mise en service .....	36
2.7.1 Premier démarrage du compteur .....	38
3. Éléments de commande et de régulation courante.....	39
3.1 Emplacements des éléments de régulation courante.....	39
3.2 Leviers de commande .....	40
3.3 Distributeur de film.....	41
3.4 Pied de support .....	42
3.5 Réglage en hauteur de l'attelage .....	43
3.6 Modification de la position du timon .....	44
3.6.1 Déblocage de la position du timon .....	44
3.6.2 Verrouillage de la position du timon .....	44
3.6.3 Position de transport du timon.....	45
3.6.4 Position de travail du timon .....	45
3.7 Ensemble de réglage hydraulique du timon .....	46

3.8	Réglage du support du dispositif de positionnement des balles .....	47
3.9	Réglage en hauteur du capteur de comptage de rotation.....	47
3.10	Réglage de la tension des chaînes.....	48
3.10.1	Réglage de la chaîne d'entraînement du plateau de travail .....	48
3.10.2	Réglage de la chaîne du pignon des tambours du plateau de travail....	49
3.10.3	Réglage de la chaîne du pignon d'entraînement du distributeur de film50	
3.11	Adaptation pour l'enrubannage de film 500 mm .....	51
3.11.1	Adaptation du pignon du plateau de travail au film de 500 mm .....	51
3.11.2	Adaptation du distributeur de film 500 mm .....	51
3.12	Clapets de réglage .....	52
3.12.1	Clapet de réglage de verrouillage du plateau pivotant.....	53
3.12.2	Clapets de commande de l'unité de déchargement.....	54
3.13	Réglage du coupe-film .....	55
	INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS .....	57
	INDEX ALPHABÉTIQUE.....	58

## **PARTIE II**

4.	Fonctionnement de l'enrubanneuse .....	8
4.1	Préparation des balles .....	8
4.2	Insertion du film .....	8
4.3	Compteur de tours d'enrubannage .....	9
4.3.1	Mise en marche et arrêt du compteur.....	10
4.3.2	Capteur de tours .....	10
4.3.3	Réglage du nombre de tours d'enrubannage .....	11
4.3.4	Méthode de calcul du nombre de tours d'emballages .....	11
4.3.5	Sélection du champ .....	11
4.3.6	Utilisation du compteur en mode comptage .....	12
4.4	Position de travail .....	13
4.5	Cycles de travail de l'enrubanneuse .....	14
4.5.1	Chargement des balles .....	16
4.5.2	Enrubannage .....	17
4.5.3	Déchargement de balles enrubannées.....	19
4.5.4	Découpe du film .....	21
4.6	Rupture du film .....	22
4.7	Fin du travail – position de transport de l'enrubanneuse .....	23
5.	Travaux d'entretien et de réparation.....	24
5.1	Nettoyage .....	25
5.2	Entretien de la machine .....	27
5.3	Inspections périodiques .....	27
5.4	Couples de serrage des vis métriques.....	28
5.5	Fréquence de lubrification.....	29
5.6	Points de lubrification.....	30
6.	Service agréé.....	33
6.1	Service de garantie.....	33
6.2	Service courant.....	33
6.3	Commande des pièces de rechange .....	33
7.	Transport de l'enrubanneuse.....	34
7.1	Circulation sur la voie publique .....	34
7.1.1	Position de transport du dispositif de positionnement des balles.....	36
7.1.2	Fixation du bras de chargement.....	37

7.1.3	Retrait des panneaux de masquage des feux arrière .....	38
7.2	Stabilité de l'ensemble tracteur-enrubanneuse .....	39
7.3	Transport de la charge.....	40
8.	Entreposage de l'enrubanneuse.....	41
9.	Risque résiduel .....	42
9.1	Description du risque résiduel.....	42
9.2	Évaluation du risque résiduel.....	42
10.	Élimination de l'enrubanneuse .....	43
11.	Défaillances typiques et leur élimination.....	44
12.	Accessoires.....	48
	INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS .....	49
	INDEX ALPHABÉTIQUE.....	50
	NOTES .....	52

## INTRODUCTION

Les informations contenues dans le mode d'emploi sont valables au jour de l'élaboration. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications de conception aux machines. Par conséquent, certaines dimensions ou illustrations peuvent ne pas correspondre à l'état réel de la machine livrée à l'utilisateur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications concernant la conception sans apporter aucune modification à ce mode d'emploi. Le mode d'emploi constitue l'équipement de base de la machine. Avant de commencer l'exploitation, l'utilisateur est obligé de lire le contenu de ce manuel et de se conformer aux recommandations qui y sont contenues. Cela garantira un service sûr et assurera un fonctionnement sans problème de la machine.

La machine a été construite conformément aux normes applicables et aux réglementations légales en vigueur. Ce mode d'emploi décrit les principes de base de sécurité et de fonctionnement de l'enrubanneuse Metal-Fach.

Les engagements importants du fabricant sont présentés sur la carte de garantie, qui contient les règlements complets et applicables pour les services de garantie.

Si les informations contenues dans le mode d'emploi ne sont pas claires, veuillez contacter le point de vente où la machine a été achetée ou directement le fabricant.

Le catalogue de pièces de rechange fonctionne comme une liste séparée et est joint sous la forme d'un CD lors de l'achat de la machine. Il est également disponible sur le site du fabricant : [www.metalfach.com.pl](http://www.metalfach.com.pl).

Ce mode d'emploi, conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (JO de 2018, position 1191), est protégé par le droit d'auteur. La reproduction et la distribution du contenu et des dessins sans la permission du détenteur des droits d'auteur sont interdites.

La carte de garantie et les conditions de garantie sont jointes à ce mode d'emploi en tant que document séparé.

### **Adresse du fabricant :**

Metal-Fach sp. z o.o.  
62 rue Kresowa  
16-100 Sokółka

### **Numéro de téléphone :**

Tél. : (0-85) 711 98 40  
Fax : (0-85) 711 90 65

## Symboles utilisés dans le manuel :



**DANGER**

Symbole d'avertissement de danger. Indique une situation grave et potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou une invalidité. Ce symbole avertit des situations les plus dangereuses.



**NOTE**

Un symbole qui attire l'attention sur des informations et des recommandations particulièrement importantes. Le non-respect de ces instructions pourra entraîner des dommages sur la machine en raison d'une mauvaise utilisation.



**AVERTISSEMENT**

Symbole indiquant la possibilité d'apparition d'un état de risque qui, si pas évité, peut entraîner la mort ou le handicap. Ce symbole informe sur un risque de blessure plus faible que celui du symbole contenant le mot « DANGER ».



Symbole indiquant une information utile.



Symbole indiquant que des travaux d'entretien doivent être effectués périodiquement.

## 1. Informations de base

### 1.1 Introduction

**LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE L'ENRUBANNEUSE.**

Pour une utilisation sûre de l'enrubanneuse, lire et suivre toutes les instructions décrites dans ce mode d'emploi. Le respect des consignes du mode d'emploi garantit un fonctionnement sûr pour l'utilisateur et prolonge la durée de vie de la machine.

### 1.2 Identification de l'enrubanneuse

L'enrubanneuse est identifiée sur la base d'une plaque signalétique fixée en permanence au cadre principal de l'enrubanneuse.

Les données sur la plaque signalétique de l'enrubanneuse sont illustrées sur la figure ci-dessous :

<b>METAL-FACH SP. Z O.O.</b>		<b>METAL-FACH®</b>	
<b>S1a</b>		ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland	
<b>e9*167/2013*XXXXX</b>		tel.: +48 (85) 711 98 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65	
<b>SUMZ33000JSSK0001</b>		<b>Owijarka bel</b>	
<b>1200 kg</b>	Typ handlowy	<b>Z593</b>	Nacisk na zaczep <b>2,35</b> kN
<b>A-0: 240 kg</b>	Wariant	<b>3C2RNRLMR</b>	KJ <input type="text"/>
<b>A-1: 1200 kg</b>	Rok produkcji	<b>2018</b>	
	VIN	<b>SUMZ33000JSSK0001</b>	
		<b>CE</b>	
		<a href="http://www.metalfach.com.pl">www.metalfach.com.pl</a>	

Rysunek 1. Exemple de plaque signalétique



NOTE

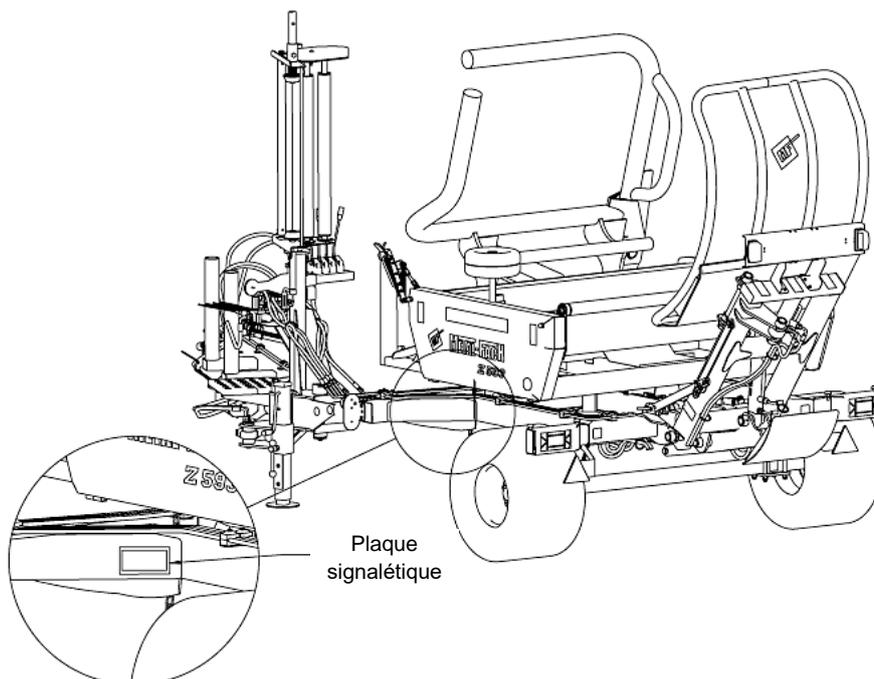
**ATTENTION !**

Il est interdit de circuler avec l'enrubanneuse sur les voies publiques sans la plaque signalétique ou avec une plaque signalétique illisible.



Lors de l'achat, vérifiez la conformité du numéro de série/VIN sur la plaque signalétique de la machine avec le numéro indiqué dans le mode d'emploi et la carte de garantie – ceci est important pour la validité de la garantie.

Lorsque l'utilisateur contacte le service technique, le revendeur ou le fabricant, l'utilisateur est tenu de fournir les informations figurant sur la plaque signalétique de la machine.



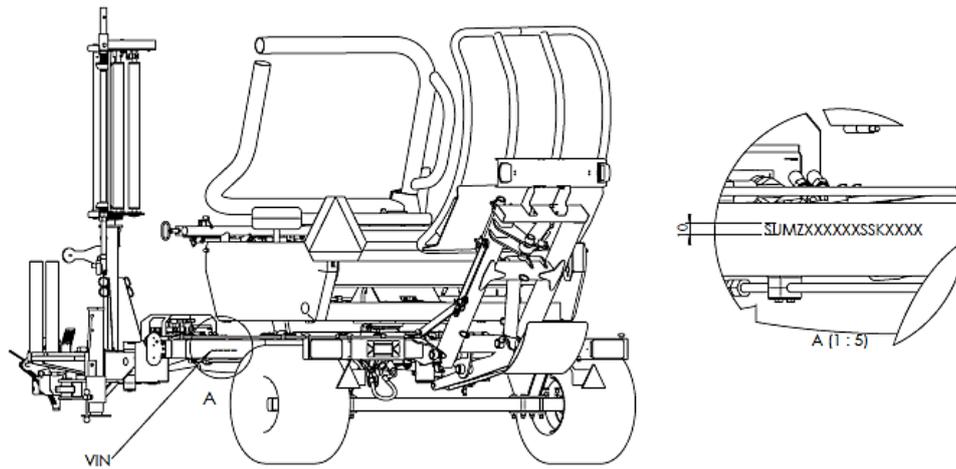
**Rysunek 2.** Emplacement de la plaque signalétique sur la machine

Lors de l'achat de l'enrubanneuse, vérifier que le numéro VIN sur la machine correspond au numéro inscrit sur la CARTE DE GARANTIE, les documents de vente et le MODE D'EMPLOI.

Afin d'identifier l'enrubanneuse sans ambiguïté lors de la commande de pièces de rechange ou à la suite de problèmes, il est souvent nécessaire de fournir le numéro VIN de la machine, il est donc conseillé d'écrire ce numéro ci-dessous.

Numéro VIN de l'enrubanneuse :

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



**Rysunek 3.** Position du n° VIN sur la machine



Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de l'enrubanneuse Z593.

En cas de revente de la machine à un autre utilisateur, il faut obligatoirement lui transmettre le mode d'emploi. Il est recommandé au fournisseur de la presse de conserver le document signé par l'acheteur justifiant la réception du mode d'emploi, transmise avec la machine au nouvel utilisateur.

**L'utilisateur doit lire attentivement le mode d'emploi.**

Le respect des recommandations permettra d'utiliser correctement et efficacement la machine, d'éviter les dangers et de conserver la garantie pour la période accordée par le fabricant. Des explications détaillées sur la structure, le principe de fonctionnement, la technologie dans le cadre du travail et toutes autres questions concernant la machine sont fournies par les points de vente agréés et le fabricant de l'enrubanneuse.



NOTE

**ATTENTION !**

L'enrubanneuse ne doit être utilisé uniquement par des personnes qui ont lu ce mode d'emploi.

### 1.3 Utilisation conforme

L'enrubanneuse de balles Z593 est une machine traînée derrière un tracteur agricole, travaillant en position inclinée sur le côté droit du tracteur, conçue pour prélever les balles comprimées d'herbe, de foin ou d'autres plantes ligneuses du sol au moyen d'un bras de chargement et les charger sur un plateau de travail pivotant. La balle est ensuite enrubannée avec un film d'ensilage qui est placé dans le distributeur de film sur le cadre de la machine. Une fois l'enrubannage terminé, le film est saisi et découpé par le coupe-film. La dernière étape consiste à décharger la balle enrubannée sur le sol.

Tout le travail peut être effectué par une seule personne – l'opérateur – sur le siège du tracteur. L'enrubanneuse est une machine commandée manuellement au moyen de leviers de commande installés pour la durée du travail sur le tracteur.

L'enrubanneuse ne peut pas être utilisée pour le transport de marchandises, de personnes ou d'animaux. Il est formellement interdit de transporter l'enrubanneuse chargée de balles sur la voie publique.

L'enrubanneuse ne doit pas être utilisée pour envelopper ou saisir/lever d'autres matériaux que des balles de matières végétales.

Des films ou autres matériaux destinés à un usage prévu par le fabricant, autres que l'enrubannage de balles de matières végétales, ne peuvent pas être utilisés pour l'enrubannage avec l'enrubanneuse.

Utiliser l'enrubanneuse en fonction de l'utilisation prévue, en la couplant à des tracteurs agricoles d'une puissance supérieure à 30 kW et d'une classe de traction min. 0,9 satisfaisant aux exigences de stabilité nécessaires à l'ensemble.

Pendant le travail, l'opérateur de l'enrubanneuse n'est pas exposé au bruit qui pourrait causer une perte auditive, car le niveau de bruit de la machine en marche ne dépasse pas 70 dB (A) et le poste de travail de l'opérateur est situé dans la cabine du tracteur.

Pendant le travail, l'opérateur de l'enrubanneuse n'est pas exposé aux vibrations, parce que la valeur des vibrations agissant aux membres supérieurs de l'opérateur ne dépasse pas 2,5 m/s<sup>2</sup>, tandis que celles agissant au corps sont inférieures à 0,5 m/s<sup>2</sup>, et le poste de travail de l'opérateur est situé dans la cabine du tracteur.

Des explications détaillées sur la structure, le principe de fonctionnement, la technologie dans le cadre du travail et toutes autres questions concernant la machine sont fournies par les points de vente agréés et le fabricant de l'enrubanneuse.



La machine est destinée à être utilisée exclusivement à des fins agricoles décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation de l'enrubanneuse est considérée comme non conforme et dégage le fabricant et le distributeur de toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation.



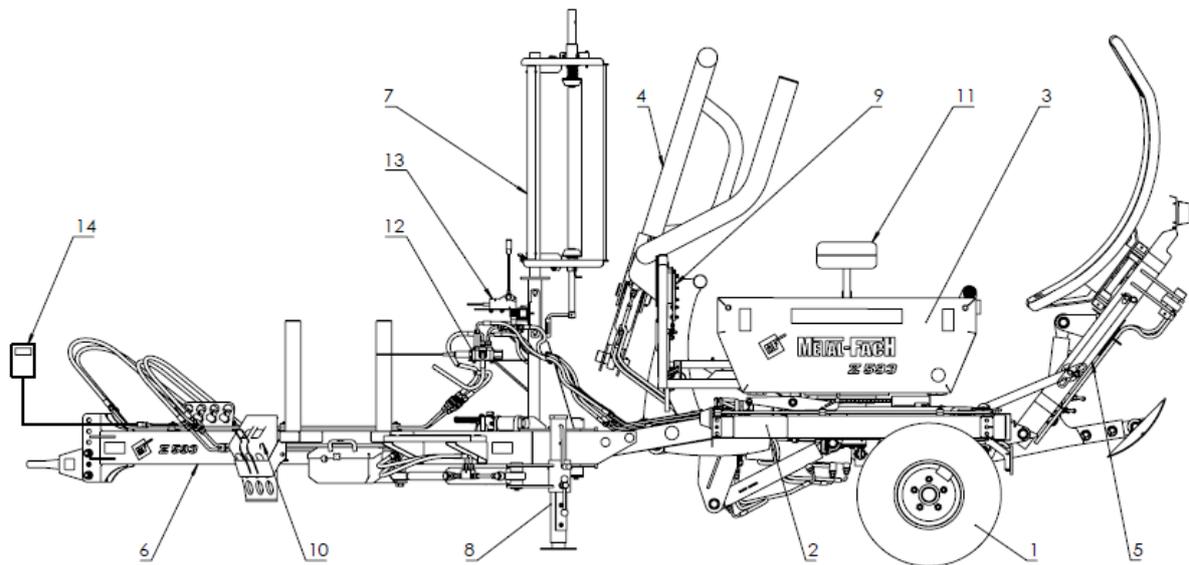
**NOTE**

L'introduction arbitraire de modifications structurelles et l'utilisation de l'enrubanneuse contraire à son utilisation prévue et sans respect des règles de sécurité dérogent le fabricant de toute responsabilité pour les dangers et dommages qui en résultent.

#### 1.4 Structure de l'enrubanneuse

L'enrubanneuse Z593 se compose des ensembles suivants (Fig. 4) :

1. Essieu complet avec roues de roulement
2. Cadre inférieur
3. Cadre tournant
4. Bras de chargement
5. Ensemble de déchargement
6. Timon
7. Distributeur de film
8. Pied de support
9. Ensemble de découpe
10. Cale pour le blocage de la roue
11. Roue latérale
12. Distributeur hydraulique
13. Leviers de commande
14. Compteur L-02



**Rysunek 4.** Structure de l'enrubanneuse

Sur le cadre inférieur (2) est monté le timon pivotant (6) qui se termine par un crochet réglable servant à atteler l'enrubanneuse au tracteur agricole et à la mettre à niveau en position de travail et de transport.

Un cadre pivotant (3) est fixé au cadre inférieur (2). Le bras de chargement (4) et l'ensemble de déchargement des balles (5) pivotent sur le cadre inférieur (2). Le cadre inférieur (2) est équipé d'un distributeur de film (7) et d'un pied de support réglable (8). Le cadre pivotant (3) est équipé d'un ensemble de découpe (9) et de roues latérales (11) pour éviter que la balle ne glisse. Le timon (6) est équipé d'une cale (10) qui bloque la roue. Les éléments de commande sont un distributeur hydraulique (12) relié par des câbles aux leviers de commande (13). Le compteur L-02 (14) permet de visualiser l'état de fonctionnement et est placé dans la cabine de l'opérateur du tracteur.

## 1.5 Caractéristiques de l'enrubanneuse

**Tabela 1.** Caractéristiques de l'enrubanneuse

N°	Détails	
1.	Type de véhicule	Enrubanneuse de balles
2.	Fabricant	METAL-FACH Sp. z o.o., 16-100 Sokółka, 62 rue Kresowa
3.	Type	Z334
4.	Nom commercial	Z593
5.	Localisation de la plaque signalétique	Partie avant du cadre principal de la machine
6.	Type de châssis	Axe simple
7.	Attelage au tracteur	Machine attelée
8.	Agrégation au tracteur par	Attelage agricole
9.	Longueur de la machine, mm	min. : 5250, max. : 5350
10.	Largeur de la machine, mm	min. : 2350, max. : 2450
11.	Hauteur de la machine, mm	min. : 2450, max. : 2650
12.	Nombre d'essieux	2 demi-essieux
13.	Distance entre le point d'attelage et le premier essieu, mm	min. : 4040, max. : 4100
14.	Voie des roues, mm	min. : 1700, max. : 2000
15.	Diamètre de l'anneau de timon, mm	44
16.	Pression maximale sur l'attelage du tracteur, kN	2,5
17.	Poids de la machine, kg	1250
18.	Poids maximal des balles, kg	800
19.	Longueur de la balle enrubannée, mm	1200
20.	Diamètre de la balle enrubannée, mm	1000-1200
21.	Pneumatiques	26.5/14.00-12
22.	Pression des pneumatiques, bar	1,7
23.	Vitesse de travail maximale, km/h	10
24.	Vitesse de transport maximale, km/h	40
25.	Classe de tracteur de traction	0,9
26.	Puissance du tracteur minimale, kW	30
27.	Pression requise du circuit hydraulique du tracteur, MPa	14
28.	Débit recommandé de la pompe du tracteur, l/min	25
29.	Entraînement de l'enrubanneuse	Hydraulique par le système hydraulique de puissance du tracteur
30.	Entraînement du cadre pivotant	Moteur hydraulique

31.	Vitesse maximale du cadre pivotant, trs/min	35
32.	Méthode de chargement des balles	Automatique – avec le bras de chargement
33.	Méthode de déchargement des balles	Automatique – avec l'ensemble de déchargement
34.	Découpe du film	Automatique après l'enrubannage des balles
35.	Largeur du film, mm	500 ; 750
36.	Temps d'enrubannage des balles, min	~2
37.	Nombre d'opérateurs	1 (opérateur du tracteur)
38.	Compteur de tours d'enrubannage	Électronique, type L-02
39.	Tension du système électrique, V	12



NOTE

**ATTENTION !**

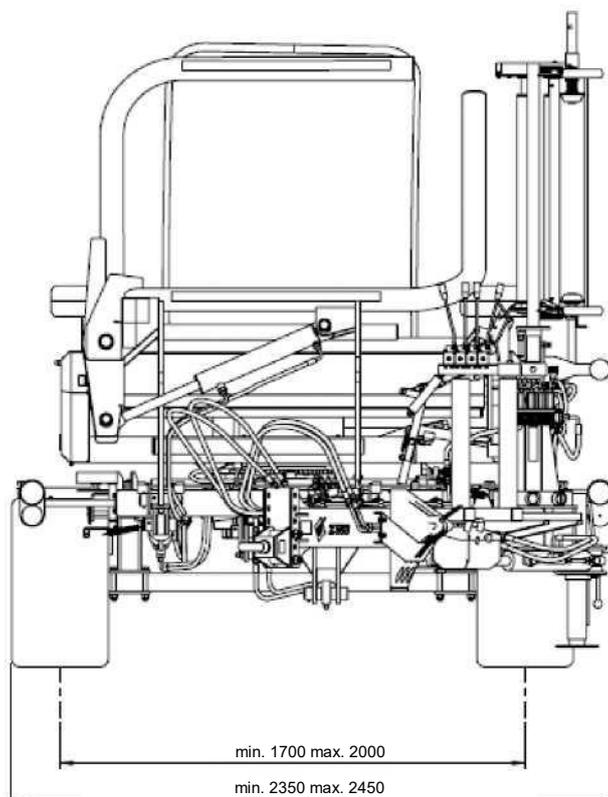
La vitesse de transport maximale de l'enrubanneuse est limitée par la vitesse nominale des pneus montés (**tab. 2**) et ne doit pas dépasser 40 km/h.

**Tabela 2.** Marquages des indices de vitesse sur le pneu

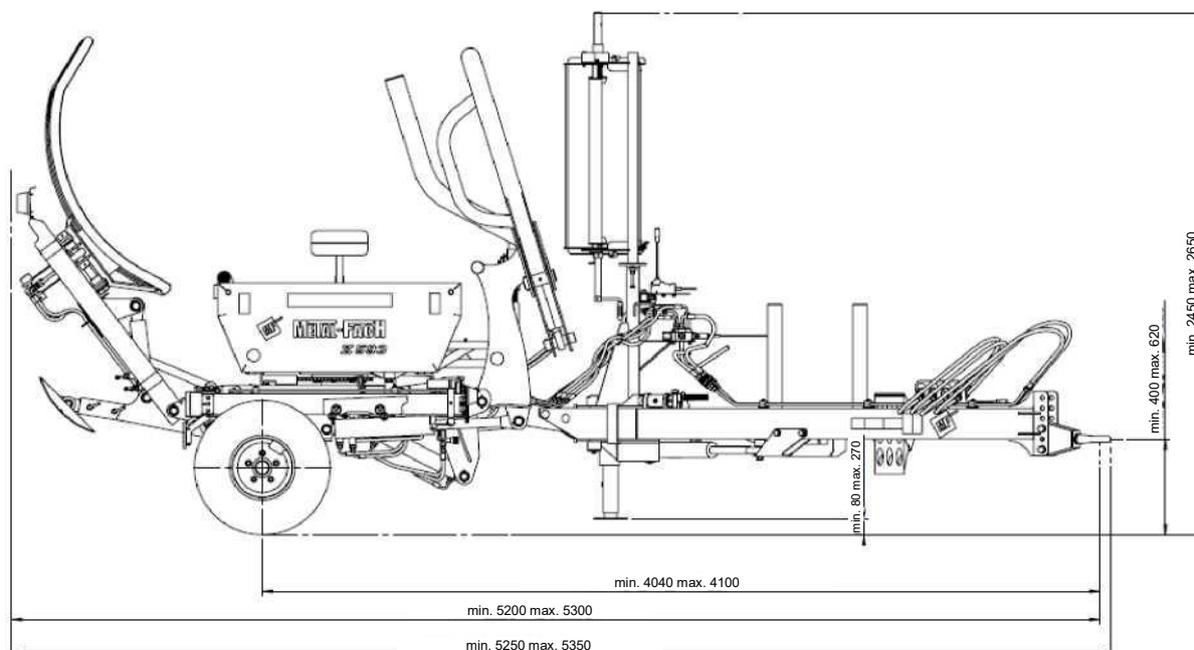
Marquage des pneus	Vitesse maximale admissible
A1	5 km/h
A2	10 km/h
A3	15 km/h
A4	20 km/h
A5	25 km/h
A6	30 km/h
A7	35 km/h
A8	40 km/h

## 1.6 Dimensions de l'enrubanneuse

Les figures montrent les dimensions de l'enrubanneuse en position de transport :

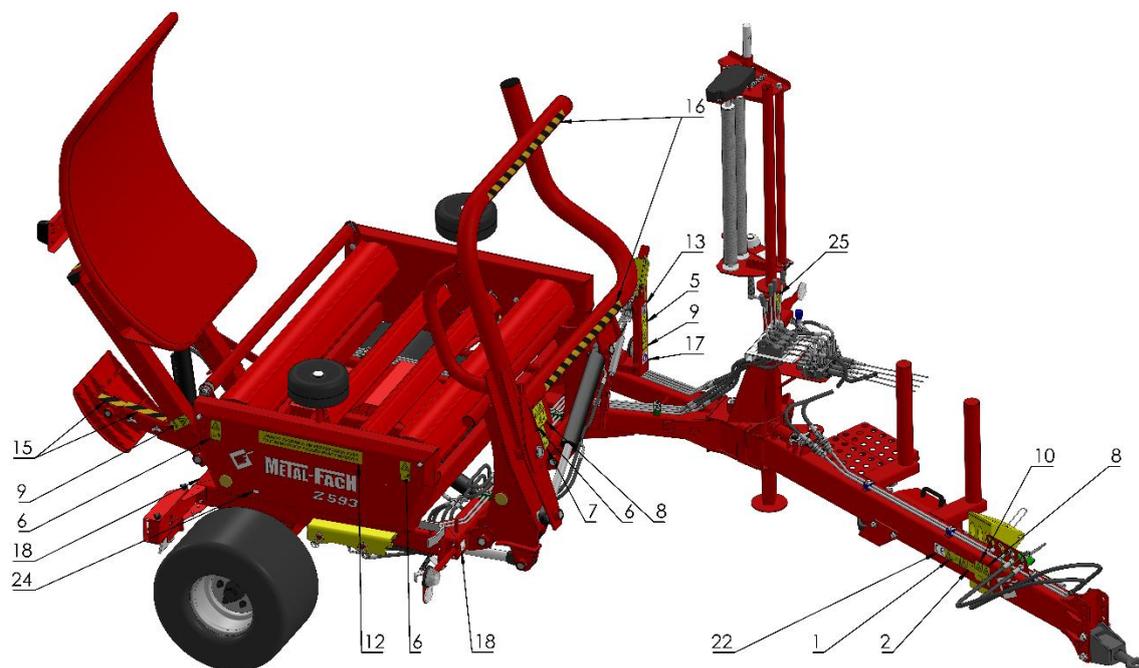


Rysunek 5. Dimensions de l'enrubanneuse – avant

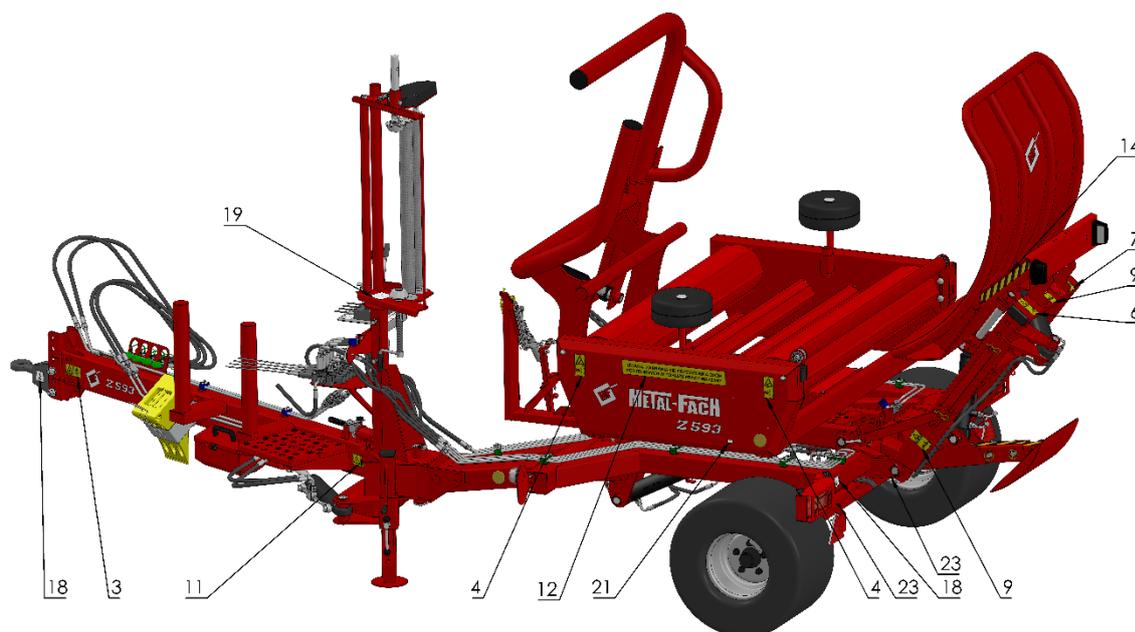


Rysunek 6. Dimensions de l'enrubanneuse – côté

**1.7 Emplacement des pictogrammes**



**Rysunek 7.** Emplacement des pictogrammes – côté gauche



**Rysunek 8.** Emplacement des pictogrammes – côté droit

## 1.8 Symboles d'avertissement

Les pictogrammes d'avertissement sur la machine (**chapitre 1.7**) informent l'opérateur des dangers et des risques pouvant survenir pendant le fonctionnement de la machine. Il faut garder les symboles propres et clairs.

Les symboles illisibles doivent être remplacés par de nouveaux symboles disponibles auprès du fabricant.

**Tabela 3.** Liste des pictogrammes

N°	Symbole (signe) d'avertissement	Signification
1.		Attention ! Lire le mode d'emploi avant de commencer à travailler.
2.		Attention ! Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation.
3.		Attention ! N'occupez pas l'espace près des barres d'attelage de l'enrubanneuse en marche.
4.		Attention ! Ne pas ouvrir et ne pas enlever les protections de sécurité lorsque la machine est en marche.
5.		Attention ! Ne pas toucher les pièces en rotation lorsque la machine est en marche.
6.		Attention ! Ne pas s'approcher de la machine en marche. Risque d'écrasement par les balles.

7.		Attention ! Garder une distance de sécurité par rapport au bras levé. Risque d'écrasement !
8.		Attention ! Zone de danger. Installer le support avant de commencer le travail.
9.		Attention ! Risque d'écrasement !
10.		Attention ! Éviter le contact avec des liquides sous pression.
11.		Attention ! Ne roulez pas sur les ponts et les escaliers.
12.	<b>UWAGA! ZABRANIA SIĘ PRZEBYWANIA OSÓB POSTRONNYCH W POBLIŻU PRACY MASZyny</b>	Signe d'avertissement. Attention ! Il est interdit aux personnes non autorisées de se tenir à proximité de la machine.
13.	<b>UWAGA! OSTRY NÓŻ</b>	Signe d'avertissement : Attention ! Couteau aiguisé.
14.		Panneau avec des dimensions de 40x950.
15.		Panneau avec des dimensions de 50x300.
16.		Panneau avec des dimensions de 40x800.

17.		Consigne du port des gants de protection pendant les opérations de manutention.
18.		Pictogramme d'information : Point d'attache pour le levage.
19.		Pictogramme d'information : Schéma d'enrubannage.
20.		Pictogramme d'information. Emplacement correct du capteur du compteur de balles sous l'aimant.
21.		Pression des pneumatiques de l'enrubanneuse recommandée.
22.		Pictogramme d'information : Marquage CE – déclaration du fabricant de conformité de la machine aux directives de l'UE.
23.		Emplacement de positionnement de l'élévateur.
24.		Point de lubrification

## 2. Sécurité d'utilisation

### 2.1 Obligation d'information



NOTE

#### ATTENTION !

Lors du transfert de l'enrubanneuse entre utilisateurs, le mode d'emploi doit également être remis et l'utilisateur qui réceptionne l'enrubanneuse doit être formé comme indiqué dans le mode d'emploi.

### 2.2 Règles générales de sécurité

1. Outre les indications figurant dans le mode d'emploi il faut respecter les règles et les dispositions légales locales pour un fonctionnement et une utilisation de la machine en toute sécurité.
2. L'opérateur de l'enrubanneuse ne peut être qu'un adulte ayant une autorisation valide pour conduire des tracteurs agricoles, et qui connaît les règles de santé et de sécurité dans le domaine de l'entretien des équipements agricoles et qui est familiarisé avec le présent mode d'emploi.
3. Veuillez lire attentivement ce manuel et suivre les recommandations qu'il contient, en accordant une attention particulière aux instructions concernant le fonctionnement en toute sécurité de l'enrubanneuse.
4. Le manuel indique les éléments de la machine constituant des dangers potentiels. Les endroits dangereux sur la machine sont signalés par des autocollants jaunes avec des pictogrammes d'avertissement. Il faut prêter une attention particulière aux zones dangereuses et suivre strictement les instructions.
5. Il faut se familiariser avec les significations des pictogrammes qui apparaissent.
6. Il est interdit d'utiliser l'enrubanneuse sans les protections qui protègent des pièces mobiles.
7. Vérifier l'état, l'intégralité et l'étanchéité de la machine et des protections avant chaque mise en service de l'enrubanneuse.
8. Avant chaque départ, démarrer l'enrubanneuse et lors des déplacements sur la voie publique, vérifier que l'attelage entre la machine et le tracteur est correct, que les roues sont serrées et que l'attelage entre le timon et le tracteur est correct.
9. L'enrubanneuse ne doit être utilisée sur la voie publique en position de transport qu'avec un dispositif de positionnement des balles sécurisé.
10. Tous les travaux de réglage, de réparation et d'entretien doivent être effectués avec le moteur du tracteur à l'arrêt, en s'assurant qu'il est correctement protégé contre tout démarrage accidentel.
11. Avant de commencer et pendant le chargement des balles, il faut s'assurer qu'il n'y a pas de tiers, en particulier des enfants, à proximité.
12. Pendant le fonctionnement de l'enrubanneuse, il faut laisser un espace libre dans la zone des éléments pivotant. Lors du passage de la machine en position de travail, de transport ou d'enrubannage des balles, aucune personne ou animal ne doit se trouver dans la zone de travail des pièces en rotation.
13. Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant le fonctionnement.
14. Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des terrains en pente. Porter une attention particulière au fait que les balles peuvent rouler vers le bas.
15. Il est interdit d'utiliser l'enrubanneuse sous des éléments relevés de la machine.

16. Il est interdit de rester entre le tracteur et l'enrubanneuse tant que le moteur du tracteur tourne.
17. Faire preuve d'une extrême prudence lors de l'agrégation et du dételage de l'enrubanneuse du tracteur. Atteler la machine à un tracteur équipé d'un dispositif d'attelage agricole capable de supporter une pression verticale supérieure à la pression verticale exercée sur le timon d'attelage du chapitre 1.5.
18. Pendant les opérations, porter des vêtements de travail et des chaussures appropriés avec une semelle antidérapante.
19. Installer le film d'enrubannage des balles avec le moteur du tracteur arrêté et protégé contre tout démarrage accidentel (clé retirée du contact et frein auxiliaire serré).
20. L'utilisation de flexibles du système hydraulique endommagés est interdite. Les flexibles endommagés doivent être immédiatement remplacés. Lors du remplacement des câbles, porter des vêtements de protection imperméables et protéger l'environnement de la contamination par l'huile.
21. Ne commander l'installation hydraulique de l'enrubanneuse qu'à partir de la cabine de l'opérateur du tracteur.
22. Lors du transport sur les voies publiques, respecter les règles de circulation routière et les instructions du fabricant (**chapitre 7.1**).
23. Inspecter visuellement la machine avant les déplacements sur la voie publique.
24. Il est interdit de rester sur l'enrubanneuse pendant le transport et le fonctionnement.
25. Il est interdit de monter sur les éléments de la machine à l'arrêt, pendant le transport et le fonctionnement.
26. Lors des déplacements sur la voie publique, il est interdit de transporter des balles d'andains ou des balles d'ensilage sur l'enrubanneuse.
27. Lors de la conduite avec l'enrubanneuse sur la voie publique, l'utilisateur doit utiliser les feux d'éclairage installés sur l'enrubanneuse conformément à la réglementation en vigueur dans le pays concerné.
28. Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool d'utiliser l'enrubanneuse.
29. Il est interdit aux personnes sous l'influence de drogues ou de stupéfiants d'utiliser l'enrubanneuse.
30. Il est interdit aux personnes sous l'influence de médicaments affectant la capacité de conduire des véhicules et les conditions psychophysiques générales aussi bien que des médicaments provoquant des désordres de concentration ou retardant le temps de réaction d'utiliser l'enrubanneuse.
31. Il est interdit aux personnes soumises à un état de fatigue susceptible de provoquer un trouble de concentration ou de retarder les réflexes d'utiliser l'enrubanneuse.
32. Il est interdit de laisser passer l'enrubanneuse près d'une flamme nue.
33. Il est impératif de respecter les règlements en matière d'incendie et d'éliminer immédiatement les dangers pouvant survenir lors du fonctionnement ou à l'arrêt de l'enrubanneuse des balles.
34. Éteindre les sources d'incendie à l'aide d'un extincteur à poudre.
35. Lorsque l'enrubanneuse est en marche, ne pas s'approcher de flamme nue et ne pas fumer à proximité.
36. Avant chaque déplacement, vérifier si le tracteur est équipé d'un extincteur à poudre. Si l'extincteur à poudre est absent, il faudra en mettre un dans le tracteur.
37. Arrêter le circuit hydraulique du tracteur en cas de dysfonctionnement ou de dysfonctionnement notable de la machine. Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé

de contact et serrer le frein auxiliaire. Localiser les dommages ou la cause de la panne et la supprimer ou demander de l'aide à un centre de service autorisé.



NOTE

ATTENTION !

Si l'enrubanneuse est utilisée pendant un orage, il y a un risque d'impact de foudre.



L'enrubanneuse est équipée d'une chaîne de sécurité, d'un cadenas et de deux jeux de clés.



NOTE

ATTENTION !

Il est interdit de laisser l'équipement agricole sur des pentes ou autres terrains inclinés sans le bloquer pour éviter tout risque de roulement.



NOTE

ATTENTION !

Il est interdit de laisser l'équipement agricole sur des pentes ou autres terrains inclinés sans le bloquer pour éviter tout risque de roulement.



NOTE

ATTENTION !

Il est interdit de faire pivoter le plan de travail lorsque :

- le bras de chargement est soulevé
- le dispositif de positionnement des balles est soulevé
- le cadre du plan de travail est soulevé



NOTE

ATTENTION !

Il est interdit de soulever le bras de chargement ou l'ensemble du dispositif de positionnement des balles si le plan de travail n'est pas en position verrouillée et si la patte du dispositif de positionnement des balles est abaissé.



**NOTE**

**ATTENTION !**

Il est interdit de déplacer le bras du dispositif de positionnement des balles lorsque l'ensemble du dispositif de positionnement des balles est soulevé.

### 2.3 Coopération avec un tracteur

Avant de commencer d'atteler l'enrubanneuse au tracteur, veillez à ce que le tracteur réponde aux caractéristiques requises de la machine (**chapitre 1.5**). Atteler l'enrubanneuse Z593 à des tracteurs agricoles d'une puissance d'au moins 30 kW et d'une classe de traction d'au moins 0,9.

Le tracteur doit être équipé d'au moins deux raccords rapides hydrauliques (selon ISO 7241-1, type A, taille 12,5) pour permettre l'alimentation en pression et le retour libre de l'huile du distributeur de l'enrubanneuse vers le réservoir du tracteur. L'installation hydraulique du tracteur doit être telle que la puissance hydraulique des sections de travail puisse être coupée depuis le poste de conduite situé dans la cabine du tracteur.

Le tracteur doit être équipé d'une prise 12 V avec fusible 10 A (prise allume-cigare).

Agréger l'enrubanneuse au timon d'attelage inférieur du tracteur permettant la transmission d'une pression verticale de 2,5 kN.

Avant d'atteler au tracteur, l'opérateur doit s'assurer que l'enrubanneuse est complète et que toutes les vis sont bien serrées (tableau des couples de serrage des vis – **Section 5.4**).

Vérifier que les emplacements marqués comme points de lubrification sont bien lubrifiés. Si ce n'est pas le cas, il faut les lubrifier. (**chapitre 5.6**).



**DANGER**

#### DANGER !

La zone de travail de la machine est considérée comme zone dangereuse. Avant la mise en service de la machine, veillez à ce qu'il n'y ait ni personnes ni animaux à proximité immédiats de la machine. Si quelqu'un apparaît à proximité de la machine, arrêter immédiatement l'enrubanneuse et faire en sorte que personne ne se trouve dans cette zone. Ne jamais s'arrêter à proximité ou sous : des terrasses, des balcons, devant des espaces ouverts ou tout type de plate-forme où des personnes ou des animaux peuvent se trouver. L'opérateur de l'enrubanneuse est responsable de tout dommage causé par la machine pendant son fonctionnement.



**NOTE**

#### ATTENTION !

S'assurer qu'il n'y a pas de personnes tierces, en particulier des enfants, dans la zone d'attelage de l'enrubanneuse et de ses environs immédiats.



**AVERTISSEMENT**

#### AVERTISSEMENT !

Porter des vêtements non flottants qui ne peuvent pas être attrapés par des pièces mobiles et des chaussures à semelles antidérapantes. Porter un casque de sécurité avec protection oculaire s'il y a un risque de projection d'objets.



**NOTE**

**ATTENTION !**

S'assurer de l'étanchéité du système hydraulique de puissance. Utiliser du papier de soie ou du papier pour vérifier la présence éventuelle de fuites.

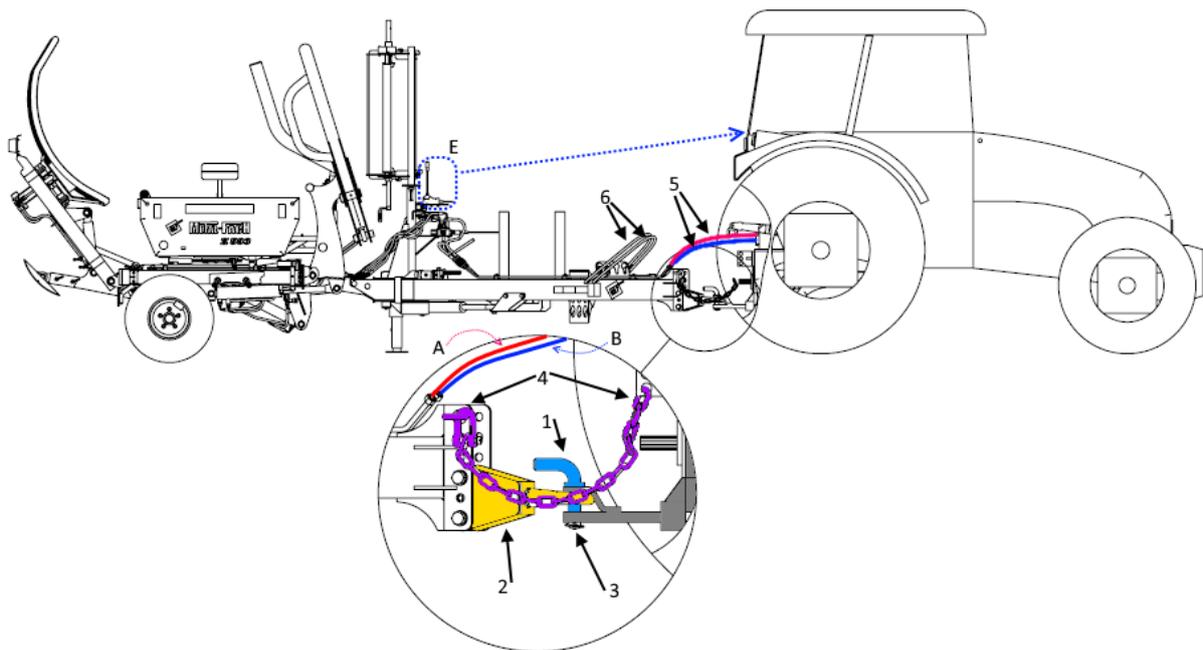


**NOTE**

**ATTENTION !**

Lors de l'utilisation de l'enrubanneuse, il y a un risque d'impact ou d'écrasement si vous êtes à proximité de l'attelage de la machine. Soyez particulièrement prudent lors de l'attelage et du dételage de la machine.

### 2.3.1 Raccordement à l'entraînement



**Rysunek 9.** Schéma de raccordement de la barre d'attelage et de l'entraînement de l'enrubanneuse

- Atteler l'enrubanneuse sur le crochet d'attelage inférieur du tracteur permettant la transmission d'une pression verticale de 2,5 kN. Contrôler la stabilité et la manœuvrabilité du tracteur (**chapitre 7.2**).
- S'assurer qu'il n'y a pas de personnes tierces, en particulier des enfants, dans la zone d'attelage de l'enrubanneuse et de ses environs immédiats.
- Lors de l'attelage de la machine au tracteur, aligner la machine avec le tracteur sur un sol dur, plat et horizontal. Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et serrer le frein auxiliaire du tracteur.
- Mettre l'enrubanneuse à niveau à l'aide du pied de support réglable et régler la hauteur correcte de la barre d'attelage en sélectionnant l'anneau de réglage approprié (**chapitre 3.5**)
- Retirer la protection contre une utilisation non autorisée – chaîne avec cadenas sur l'anneau d'attelage (**chapitre 2.4 - 1**).



**NOTE**

#### ATTENTION !

Raccorder uniquement l'anneau de timon à l'attelage agricole du tracteur et vérifier qu'il est correctement fixé et sécurisé contre toute séparation accidentelle.

- Démarrer le tracteur et s'approcher de l'enrubanneuse de manière à ce que le trou de l'anneau de timon du tracteur soit aligné avec le trou de l'anneau de timon de la machine. Le diamètre du trou dans l'anneau d'attelage est de 45 mm.
- Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et serrer le frein de stationnement.

- Raccorder l'anneau d'attelage de l'enrubanneuse (2) avec un goujon approprié (1), sécuriser l'attelage pour éviter toute séparation accidentelle (3).
- Utiliser la chaîne (4) entre l'attelage de l'enrubanneuse et le tracteur comme protection supplémentaire contre la séparation de l'ensemble. Il assure la manœuvrabilité résiduelle de l'enrubanneuse en cas de séparation soudaine de la machine.
- Placer le panneau avec les leviers de commande (E) dans la cabine du tracteur.
- Brancher le circuit hydraulique d'alimentation (5) – les connecteurs d'alimentation (A) et de retour (B) sur les prises d'alimentation du tracteur.
- Si l'enrubanneuse est équipée d'un ensemble de réglage hydraulique du timon, raccorder les flexibles (6) à la section suivante du circuit hydraulique du tracteur.
- Raccourcir le pied de support et l'amener en position de transport.
- Avant de commencer le travail ou de circuler sur la voie publique, vérifier le serrage des axes des roues de l'enrubanneuse.
- Avant les déplacements sur la voie publique, brancher le système d'éclairage de l'enrubanneuse (**chapitre 2.5**) sur la prise de courant du tracteur. Vérifier le bon fonctionnement du système de feux routier. Vérifier le verrouillage de position du timon.
- Démarrer le tracteur, allumer le panneau de commande et vérifier le fonctionnement du système hydraulique sans balles ni film dans le distributeur (**chapitre 4.5**).



NOTE

#### ATTENTION !

Lors de l'attelage de la machine au tracteur, aligner la machine avec le tracteur sur un sol dur, plat et horizontal. Arrêtez le moteur du tracteur, retirez la clé de contact et serrez le frein auxiliaire du tracteur.

Mettre l'enrubanneuse à niveau en réglant la hauteur correcte de l'attelage et en choisissant l'anneau de réglage approprié.

### 2.3.2 Débranchement de l'entraînement

Procédure à suivre pour dételer l'enrubanneuse du tracteur :

- S'assurer qu'il n'y a pas de personnes tierces, en particulier des enfants, dans la zone d'attelage de l'enrubanneuse et de ses environs immédiats.
- Si possible, placez les éléments de l'enrubanneuse en position de transport.
- Si l'enrubanneuse doit être stockée pendant une longue période sans être utilisée, abaisser le bras de chargement ou insérer le blocage du bras.
- Placer l'enrubanneuse sur un sol plat et de niveau où elle sera entreposée.
- Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et serrer le frein auxiliaire du tracteur.
- Débrancher l'alimentation électrique et le système d'éclairage, enrrouler les câbles et les ranger dans un coffre sur le timon de l'enrubanneuse (**fig. 10 – 4**).
- Débrancher le circuit hydraulique et fixer les flexibles hydrauliques sur leurs supports sur le timon de l'enrubanneuse (**fig. 10 – 8**).
- Placer le panneau avec les leviers de commande de l'enrubanneuse sur le support du mât du distributeur de film de l'enrubanneuse.
- Abaisser le pied de support de sa position de transport dans sa position de travail.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de risque de déplacement accidentel de la machine, si nécessaire, placer une cale pour bloquer la roue de l'enrubanneuse (**fig. 10 – 3**).
- Retirer l'anneau de timon de l'attelage de transport du tracteur. Détacher la chaîne supplémentaire reliant l'attelage au tracteur.
- Placer le verrou sur l'anneau du timon (**fig. 10 – 1**) pour éviter toute utilisation non autorisée,



NOTE

#### ATTENTION !

Les raccords hydrauliques doivent toujours être propres. Remettre toujours le capuchon en plastique fourni avec la machine après utilisation.



NOTE

#### ATTENTION !

Après avoir dételé l'enrubanneuse du tracteur, ranger le panneau de commande dans un endroit sec et sûr, à l'écart des personnes non autorisées, notamment les enfants.

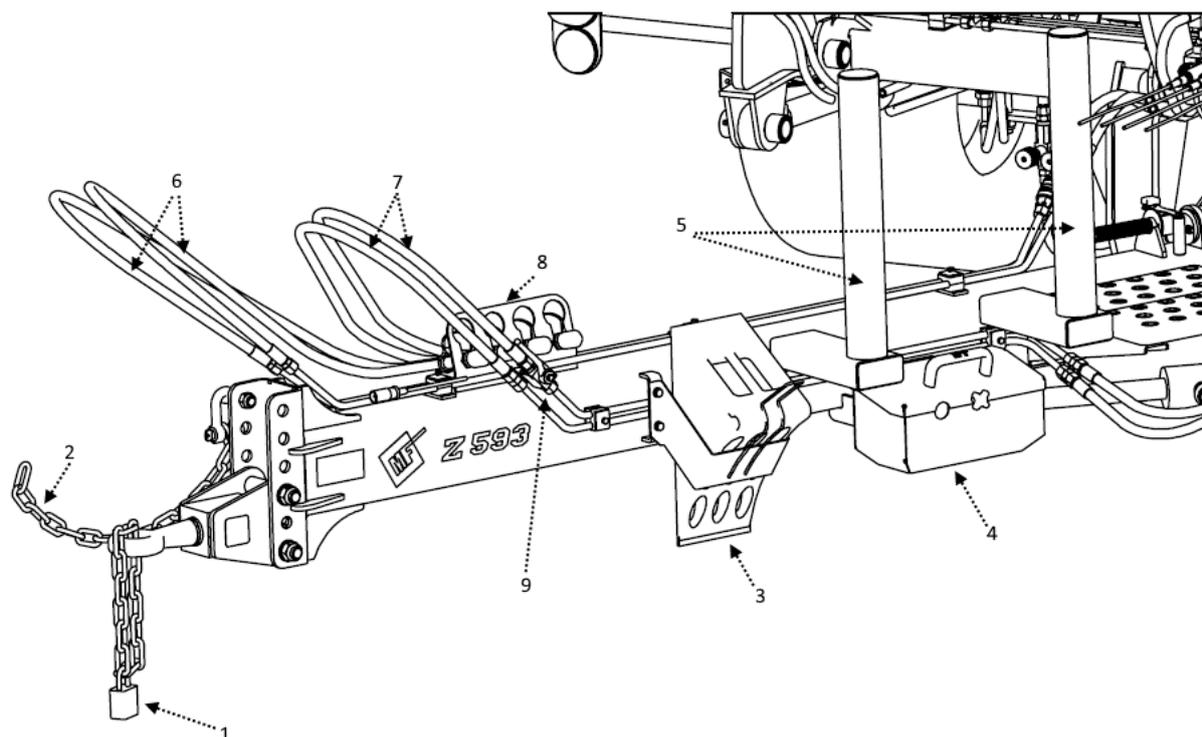


NOTE

#### ATTENTION !

Après avoir dételé l'enrubanneuse du tracteur, ranger les câbles d'alimentation et le câble de communication du panneau de commande dans un boîtier de faisceau des câbles électriques monté sur la timon d'attelage.

## 2.4 Équipement du timon d'attelage

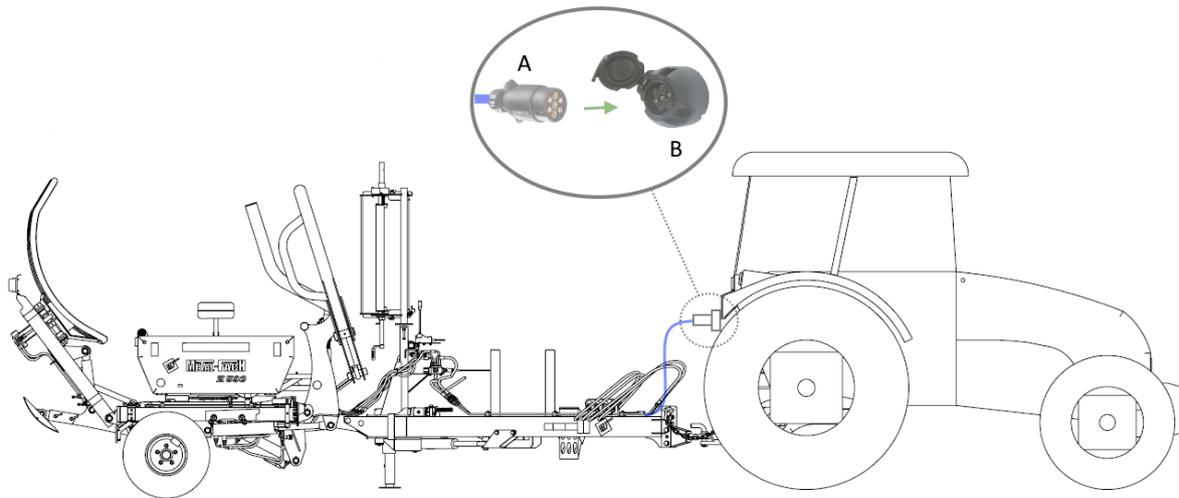


**Rysunek 10.** Équipement du timon d'attelage

Description de l'équipement du timon d'attelage de l'enrubanneuse Z593 (**fig. 10**)

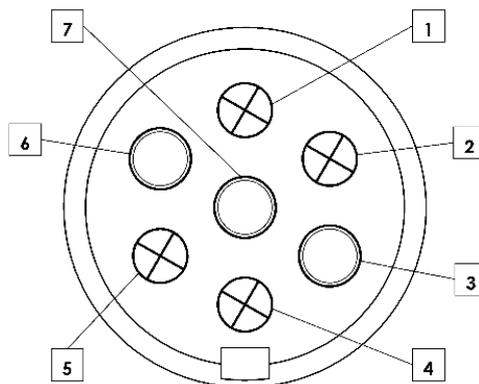
1. Protection contre l'utilisation non autorisée de la machine – chaîne avec cadenas et jeu de clés.
2. Protection supplémentaire contre la séparation de l'ensemble – chaîne avec manille de couplage.
3. Cales de blocage des roues.
4. Boîte – récipient pour les fils électriques / restes de film.
5. Conteneur pour 2 rouleaux de film de rechange.
6. Flexibles d'alimentation pour le distributeur hydraulique de l'enrubanneuse
7. Flexibles d'alimentation pour le vérin hydraulique de timon d'attelage (en option).
8. Support pour bouchons des flexibles hydrauliques, les bouchons sont équipés de capuchons de protection en plastique.
9. Clapet de verrouillage hydraulique du timon d'attelage (en option).

## 2.5 Système d'éclairage



**Rysunek 11.** Schéma de branchement du système

L'enrubanneuse est équipée d'un système de feux de route 12 V qui est relié au système du tracteur par un connecteur à 7 broches ISO 1724 Type N (fig. 11 – A). Le tracteur doit être équipé d'une prise correspondant au connecteur à broches des feux (fig. 11 – B).



**Rysunek 12.** Fiche des feux de l'enrubanneuse (vue du côté de la prise)

**Tabela 4.** Description des conducteurs des feux d'éclairage du connecteur à broches (fig. 12)

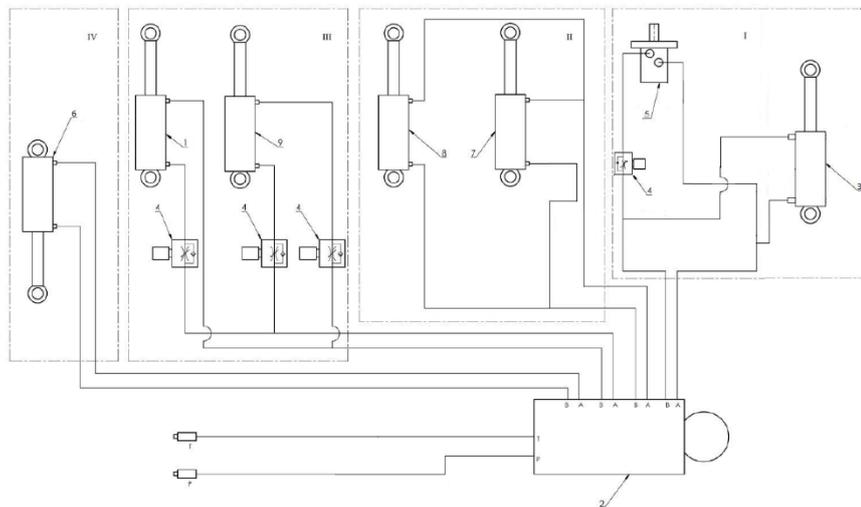
N° de broche	Désignation	Description du circuit
1	L	Indicateur de clignotant gauche
2	54G	Phares antibrouillard
3	31	Poids
4	R	Indicateur de clignotant droit
5	58R	Feux de position droit
6	54	STOP
7	58L	Feux de position gauche

## 2.6 Installation hydraulique

Le système hydraulique de l'enrubanneuse est alimenté par le système hydraulique de puissance du tracteur agricole. Le raccordement au circuit hydraulique de puissance s'effectue par le raccordement des flexibles d'alimentation du distributeur hydraulique, puis du moteur hydraulique et des actionneurs (vérins) hydrauliques. Les différents composants hydrauliques sont reliés entre eux par des conduites hydrauliques souples et métalliques.

L'enrubanneuse Z593 est équipée d'un système hydraulique (**fig. 13**), dans lequel les éléments peuvent être distingués :

1 – Vérin de levage et d'abaissement du cadre du dispositif de positionnement des balles, 2 – Distributeur hydraulique, 3 – Vérin de verrouillage du plateau de travail, 4 – Clapets anti-retour à étranglement, 5 – Moteur hydraulique pour la rotation du plateau de travail, 6 – Vérin de levage et d'abaissement du banc de positionnement des balles, 7 – Vérin de levage et d'abaissement de la pince à balles, 8 – Vérin d'ouverture et de fermeture de la pince à balles, 9 – Vérin de levage et d'abaissement du plateau de travail



**Rysunek 13.** Système hydraulique de l'enrubanneuse Z593

Description des sections de travail :

Section I – Rotation du plateau de travail, verrouillage de la position du plateau de travail

Section II – Mouvements de travail du bras de chargement

Section III – Levage et abaissement du plateau de travail et du cadre du dispositif de positionnement des balles

Section IV – inclinaison et abaissement du banc de positionnement des balles

La commande des récepteurs hydrauliques est réalisée par un tableau disposant de leviers de commande, placé pendant son utilisation dans la cabine de l'opérateur du tracteur. Les leviers de commande sont reliés par des câbles Bowden (tirants à double effet) aux clapets du distributeur hydraulique.

Le distributeur hydraulique est protégé contre les surpressions du système hydraulique du tracteur par une soupape de surpression réglée en usine à 200 bar. La pression d'huile hydraulique maximale à laquelle l'enrubanneuse peut travailler est de 160 bars.

Si le débit de la pompe du tracteur dépasse 30 l/min, le réduire à environ 25 l/min au niveau de la soupape du tracteur. Si le tracteur n'est pas équipé d'un régulateur de débit volumétrique, il devra en être équipé.



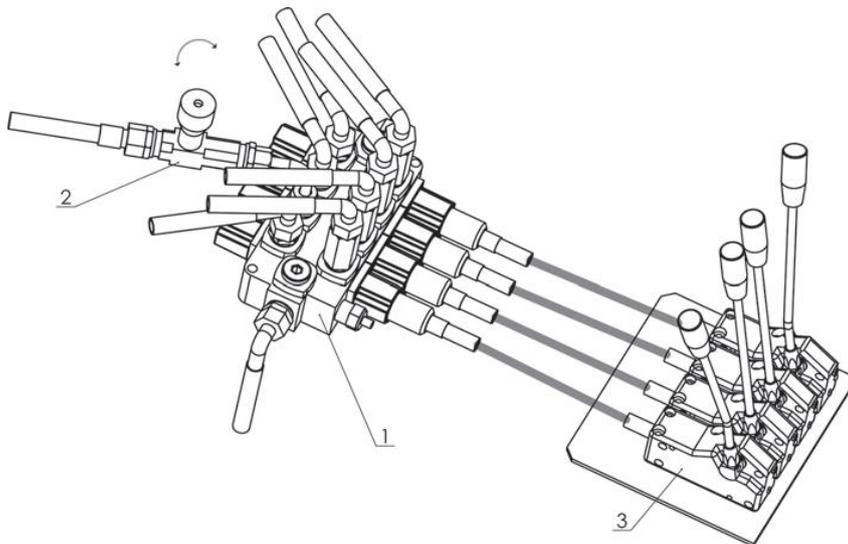
Le système hydraulique de l'enrubanneuse a été rempli avec de l'huile L-HL 46 en usine. Le système hydraulique du tracteur qui coopère avec l'enrubanneuse doit avoir une huile du même type. Le remplissage du système hydraulique de l'enrubanneuse avec un autre type d'huile doit être demandé au fabricant de la machine.



NOTE

**ATTENTION !**

L'alimentation de l'enrubanneuse avec une quantité d'huile supérieure à la quantité d'huile recommandée peut entraîner un mouvement excessif des pièces mobiles de la machine, une surchauffe rapide de l'huile et, par conséquent, des dommages aux pièces de la machine. Utiliser des régulateurs de débit volumétrique.



**Rysunek 14.** Système hydraulique

1 – distributeur à 4 sections, 2 – soupape, 3 – leviers de commande

## 2.7 Première mise en service



La première mise en service d'une enrubanneuse des balles nouvellement achetée est effectuée par le service après-vente du concessionnaire.



NOTE

**ATTENTION !**

Avant le premier démarrage de l'enrubanneuse, lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux parties relatives à la sécurité de l'opérateur et des tiers.



En cas d'incertitudes concernant la sécurité, contacter le vendeur ou le fabricant.



NOTE

**ATTENTION !**

Le conducteur du tracteur doit lire et suivre les instructions du mode d'emploi.

L'enrubanneuse ne doit être attelée qu'à un tracteur en bon état qui possède un attelage agricole en bon état, un système hydraulique en bon état, un système électrique 12 V et un système de signalisation et d'avertissement.



NOTE

**AVERTISSEMENT !**

Soyez particulièrement prudent lors de la première mise en service de la machine.

La présence de personnes dans la zone de travail de la machine augmente le danger.



NOTE

**ATTENTION !**

Installer les leviers de commande dans la cabine du conducteur du tracteur avant chaque utilisation de l'enrubanneuse.

Lors de la première mise en service, un employé du service technique du revendeur agréé ou du fabricant effectue les travaux en présence de l'acheteur-utilisateur :

1. Contrôle de l'équipement et du fonctionnement de l'enrubanneuse :

- Vérifier la complétude et l'état de la machine,
- Vérifier le système d'éclairage et le signal sonore,
- Vérifier l'installation électrique :
  - le raccordement du câble de communication au compteur,
  - le raccordement du cordon d'alimentation à la prise du tracteur,
  - le premier démarrage du compteur (**chapitre 2.7.1**)
- Vérifier le circuit hydraulique :
  - le raccordement des flexibles hydrauliques au tracteur, détermination du sens d'écoulement correct de l'huile,
  - le retrait des dispositifs de sécurité pour le transport du dispositif de positionnement des balles et mis de la machine en position de travail,
  - l'exécution des mouvements des éléments mécanique de l'enrubanneuse, contrôle du fonctionnement du capteur mesurant la vitesse de rotation du plateau de travail,
  - la mise de la machine en position de transport

2. Formation de l'utilisateur sur la façon d'utiliser correctement l'enrubanneuse :

- Présentation des règles d'utilisation de l'enrubanneuse,
- Insertion du film,
- Présentation de la conception et du fonctionnement du panneau disposant des leviers de commande,
- Présentation des dangers qui peuvent survenir si l'enrubanneuse n'est pas utilisée correctement,
- Éléments de réglage de l'enrubanneuse :
  - le réglage en hauteur de l'attelage,
  - la manière dont le timon de l'enrubanneuse est adapté à la position de transport et de travail,
  - le réglage de la hauteur et de l'angle de rotation du distributeur de film,
  - le réglage du distributeur de film 500 mm et 750 mm,
  - le réglage de la tension des chaînes sur les pignons à chaîne du distributeur de film, de l'entraînement du plateau de travail, de l'entraînement du tambour du plateau de travail,
  - le réglage du dispositif de coupe et de préhension du film,
  - la régulation du clapet anti-retour à étranglement du verrouillage du plateau de travail,
  - la régulation du clapet anti-retour à étranglement du levage du dispositif de positionnement des balles,
  - la régulation du clapet anti-retour à étranglement de l'abaissement du dispositif de positionnement des balles.

- Présentation sur la méthode de lubrification et l'entretien continu de l'enrubanneuse,
- Réalisation, par l'utilisateur, du processus complet d'enrubannage des balles de film, supervisé par un technicien de service,
- Réalisation de la procédure de mise en position de travail et de transport de l'enrubanneuse, y compris la préparation de l'enrubanneuse pour la circulation sur la voie publique.

### **2.7.1 Premier démarrage du compteur**

Installer le compteur de tours d'enrubannage dans la cabine de l'opérateur du tracteur. Le connecter au capteur de vitesse et le connecter à l'alimentation électrique par l'intermédiaire du cordon d'alimentation.

Une connexion correcte est indiquée par un point rouge clignotant sur l'afficheur du compteur.

Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé (symbole de mise en marche C).

Chaque fois que le compteur est allumé, il est accompagné de tests de l'affichage et de la tension d'alimentation. L'écran affiche 8888, tous les points décimaux et les LED s'allument et un bip retentit. La tension d'alimentation du compteur s'affiche, par ex. U12.7 pour 12,7 V.

Tout autre état du compteur indique que le compteur est défectueux.

L'année de fabrication du compteur, par exemple 2011, est alors affichée et la LED jaune (1) s'allume. Appuyer sur F2 pour entrer l'année de fabrication de l'enrubanneuse (de 2000 à 2099).

Utiliser le bouton F1 pour passer au réglage du numéro de série de l'enrubanneuse. La possibilité de régler le numéro de série de l'enrubanneuse est indiquée par une diode lumineuse (2). Entrer le numéro de série en appuyant sur le bouton F2 et en le maintenant enfoncé (plage 0000 à 9999).

Vérifiez l'exactitude des données saisies en appuyant sur le bouton F1. L'année de fabrication et le numéro de série de l'enrubanneuse doivent également être indiqués.

Confirmer l'exactitude des données saisies en appuyant pendant env. 10 secondes sur le bouton d'alimentation C et en le maintenant en position marche. La confirmation des données saisies est signalée par le clignotement de la diode rouge et un signal sonore intermittent.

Il n'est possible de saisir qu'une seule fois l'année de production et le numéro de série. Une fois validées, il n'est pas possible de corriger les données saisies.

Pour interrompre la saisie des données, débrancher le compteur de la tension d'alimentation. Les compteurs de tours d'enrubannage ne sont pas effaçables et ne peuvent pas être changés.

### 3. Éléments de commande et de régulation courante

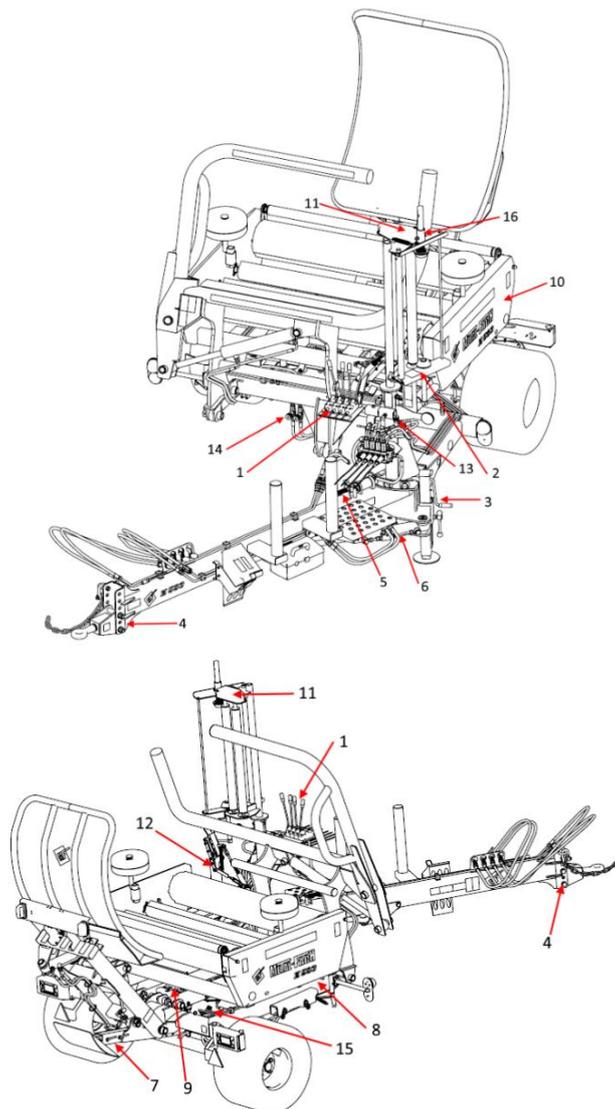


NOTE

#### ATTENTION !

Il est impératif de désactiver le circuit hydraulique du tracteur, d'arrêter le moteur du tracteur, de retirer la clé de contact et de serrer le frein auxiliaire du tracteur.

#### 3.1 Emplacements des éléments de régulation courante



#### Rysunek 15. Éléments de régulation courante :

1 – leviers de commande, 2 – distributeur de film, 3 – pied de support, 4 – réglage de la hauteur de l'attelage, 5 – verrouillage mécanique du timon, 6 – ensemble de réglage hydraulique du timon, 7 – support du dispositif de positionnement des balles, 8 – capteur de comptage de rotation, 9 – pignon à chaîne de l'entraînement du plateau de travail, 10 – pignon à chaîne de l'entraînement des tambours, 11 – pignon à chaîne du distributeur de film, 12 – coupe-film, 13 – clapet de verrouillage du plateau de travail, 14 – clapets du vérin du cadre mobile, 15 – clapet de l'ensemble du dispositif de positionnement des balles, 16 – réglage du rouleau de film

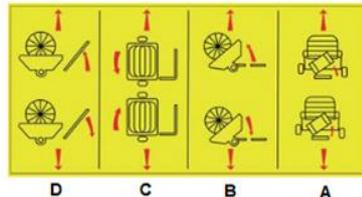
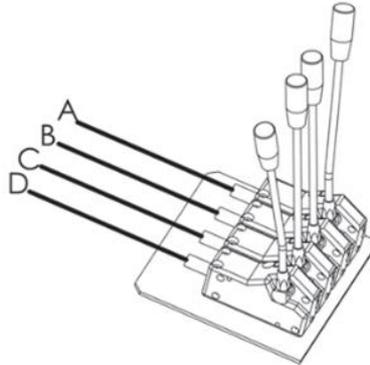
### 3.2 Leviers de commande



NOTE

#### ATTENTION !

Avant chaque début du lancement de l'enrubanneuse, les leviers de commande doivent être montés de manière stable dans la cabine de l'opérateur du tracteur afin d'éviter tout démarrage accidentel.



#### Rysunek 16. Pictogrammes sur le panneau des leviers de commande :

A – Levage et abaissement du banc de positionnement des balles, B – Levage et abaissement du plateau pivotant, C – Rotation du plateau pivotant, D – Levage et abaissement du bras de chargement.



NOTE

#### ATTENTION !

Lors du contrôle de l'enrubanneuse, il est essentiel de suivre les règles de commande par les leviers – essayer de démarrer et de terminer en douceur les mouvements individuels des unités de fonctionnement de la machine. Un contrôle rapide et inconsidéré peut endommager la machine.

Le panneau des leviers de commande est équipé d'un support de serrage pour le montage dans la cabine du tracteur. Fixer le panneau des leviers de manière stable, afin de ne pas gêner l'utilisation du tracteur ou des leviers de commande pendant l'exploitation.

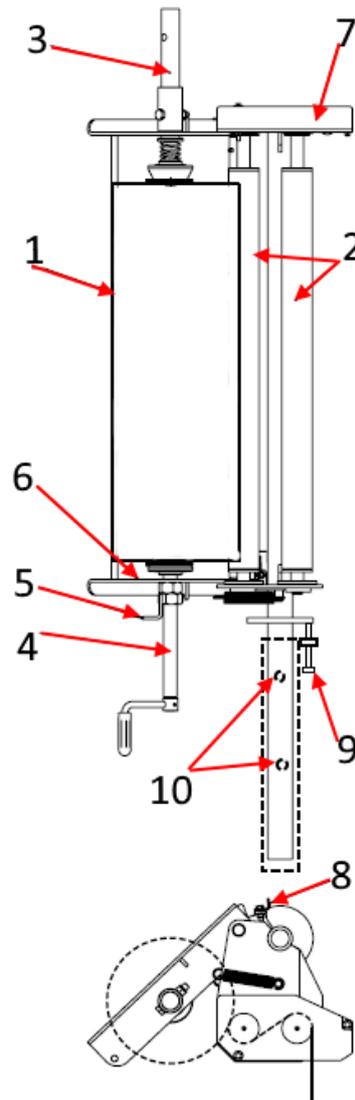


NOTE

#### ATTENTION !

Prenez votre temps ! Si vous êtes un utilisateur débutant d'une enrubanneuse, vérifiez toujours le pictogramme pour voir si le levier que vous voulez activer est responsable du mouvement que vous voulez faire.

### 3.3 Distributeur de film



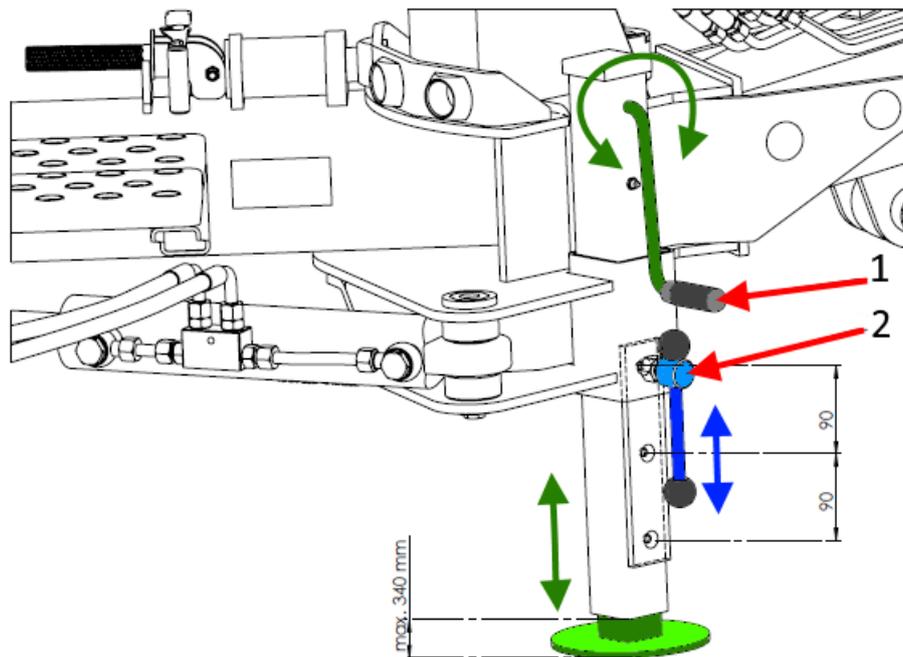
**Rysunek 17.** Distributeur de film :

1 – rouleau de film, 2 – rouleaux de tension, 3 – axe de serrage supérieur, 4 – vis de serrage inférieur, 5 – écrou de blocage, 6 – autocollant indiquant le parcours de film, 7 – engrenage du rouleau de tension, 8 – crochet pour maintenir la position du cadre, 9 – vis de réglage de hauteur, 10 – vis fixant l'angle du distributeur.

Le distributeur de film est un dispositif à partir duquel une bande de film utilisée pour envelopper la balle est amenée sur le plateau pivotant pendant la rotation de la balle. Un rouleau de film de 500 ou 750 mm de large tournant est placé sur le cadre du distributeur entre l'axe de serrage supérieur et l'axe de serrage inférieur. La bande de film est déroulée entre les rouleaux de tension, où le film est pré-étiré. Le rapport de démultiplication sur le pignon à chaîne entre le rouleau de bande de film et le rouleau sortant est de 1,75.

La tension initiale correcte du film doit être d'environ 70-80 %, cependant, elle peut varier en fonction du type et des propriétés du film.

### 3.4 Pied de support



Rysunek 18. Pied de support hydraulique

Le pied de support possède deux niveaux de réglage (**fig. 18**), 1 – réglage en continu de la hauteur du support dans la plage de 340 mm à l'aide d'un bouton (manivelle), 2 – réglage progressif dans trois positions tous les 90 mm à l'aide d'un bouton de positionnement.



NOTE

**ATTENTION !**

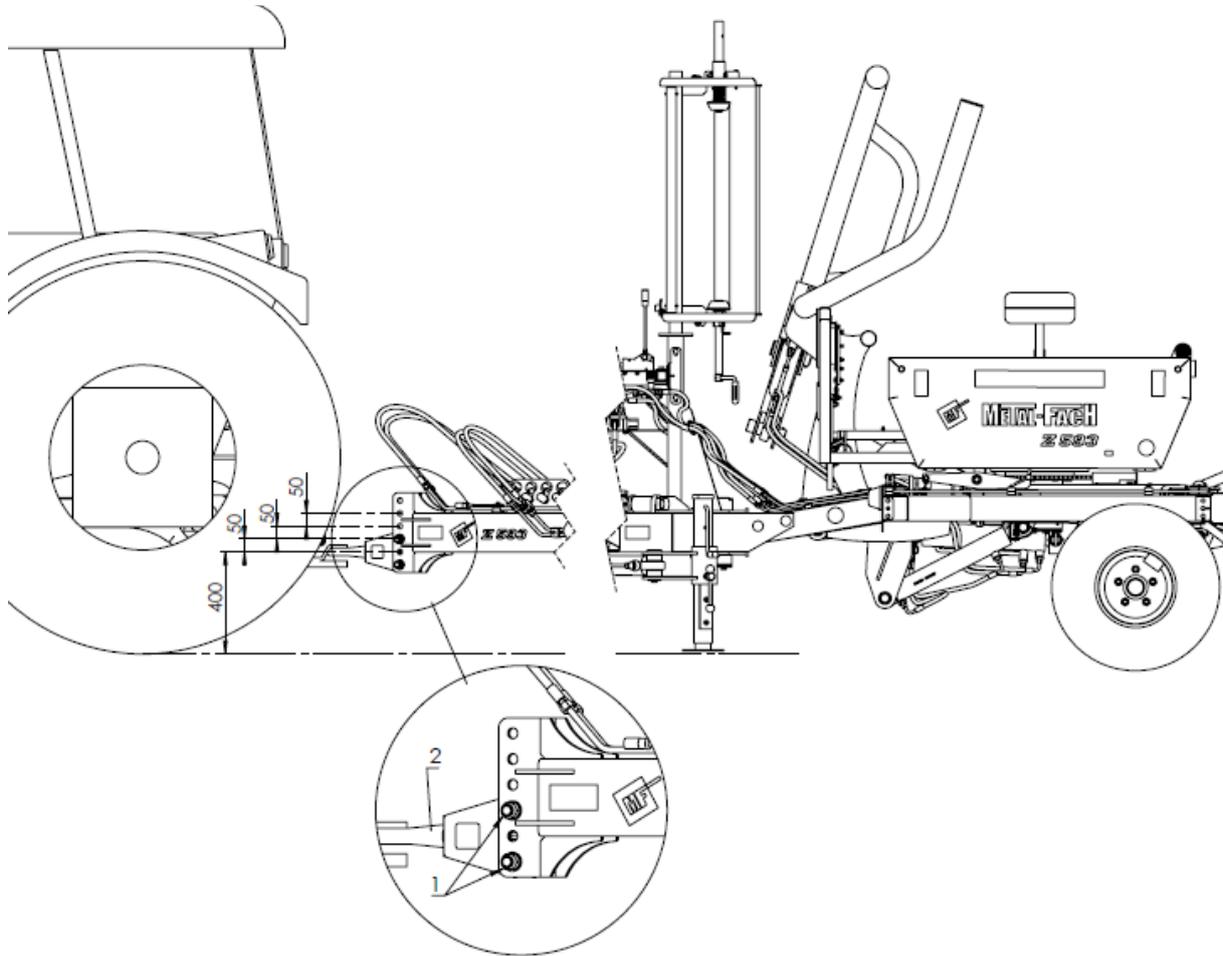
Le réglage du pied de support ne doit être effectué que lorsque l'enrubanneuse est attelée à l'attelage du tracteur.

Dévisser le bouton de réglage sur un timon non supporté peut entraîner un écrasement.

Lorsque la machine n'est pas attelée au tracteur, le pied de support sert de support stable à la machine. Pendant l'agrégation de l'enrubanneuse au tracteur à l'aide de celui-ci, nous pouvons niveler l'enrubanneuse.

Après l'attelage au tracteur, en rallongeant le pied de support, on libère le goujon de sécurité de positionnement du timon d'attelage, ce qui permet de déverrouiller manuellement le blocage du timon et de modifier sa position.

### 3.5 Réglage en hauteur de l'attelage



**Rysunek 19.** Réglage en hauteur de l'attelage

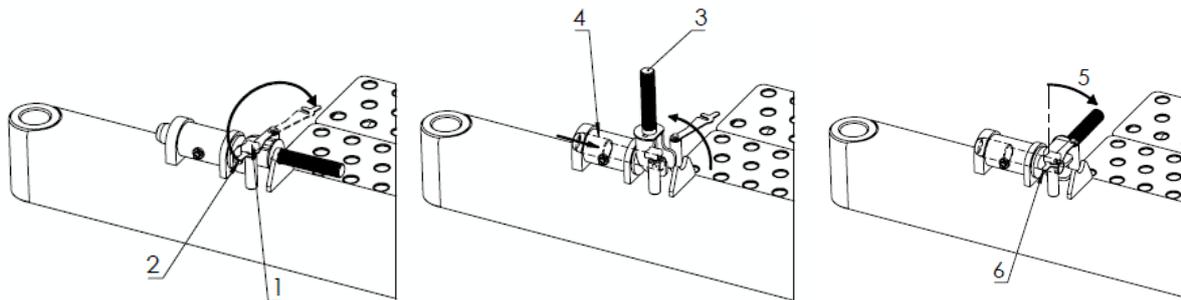
L'attelage de l'enrubanneuse est réglable en quatre hauteurs : 400, 450, 500, 550 mm au-dessus du plan de roulement.

Pour régler la hauteur du timon (**fig. 19**) :

- Positionnez le tracteur le plus près possible de l'anneau de timon de l'enrubanneuse (2).
- Positionner l'enrubanneuse horizontalement par rapport au sol à l'aide du pied de support.
- Dévisser les écrous M20 et retirer les vis de fixation (1) de l'attelage.
- Installer l'anneau d'attelage dans le support de timon dans l'une des quatre positions possibles de façon à ce que l'anneau de timon soit à la hauteur de la prise d'attelage du tracteur.
- Fixer de nouveau l'attelage au timon de l'enrubanneuse à l'aide des boulons et écrous M20. Serrer les écrous à 400 Nm.

### 3.6 Modification de la position du timon

#### 3.6.1 Déblocage de la position du timon

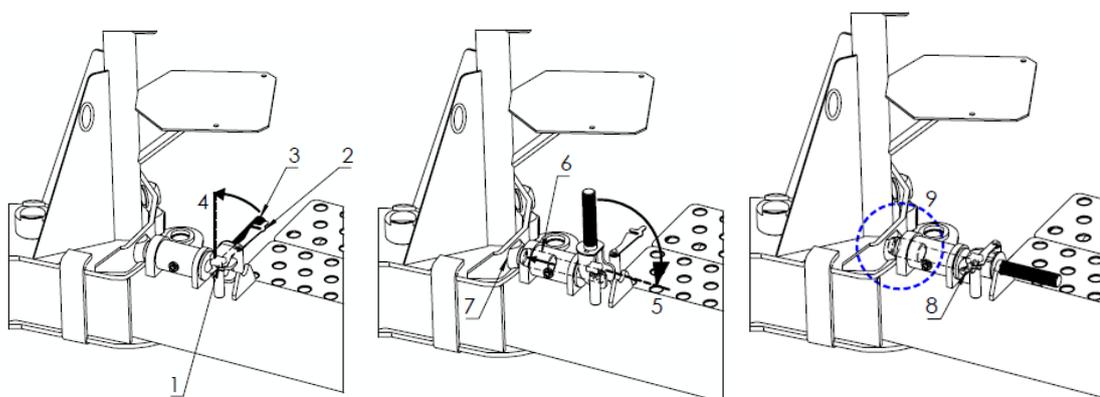


Rysunek 20. Déblocage de la position du timon

Desserrer le blocage mécanique de la position du timon (**fig. 20**) :

- Desserrer le bouton (1) qui appuie sur le crochet de verrouillage (2) et tourner le crochet en position ouverte.
- Soulever la poignée de verrouillage (3) pour déplacer le goujon de verrouillage (4) vers son corps.
- Tourner le levier de verrouillage sur le côté en position (5).
- Insérer le crochet de verrouillage en position (6) et le verrouiller en serrant le bouton.

#### 3.6.2 Verrouillage de la position du timon

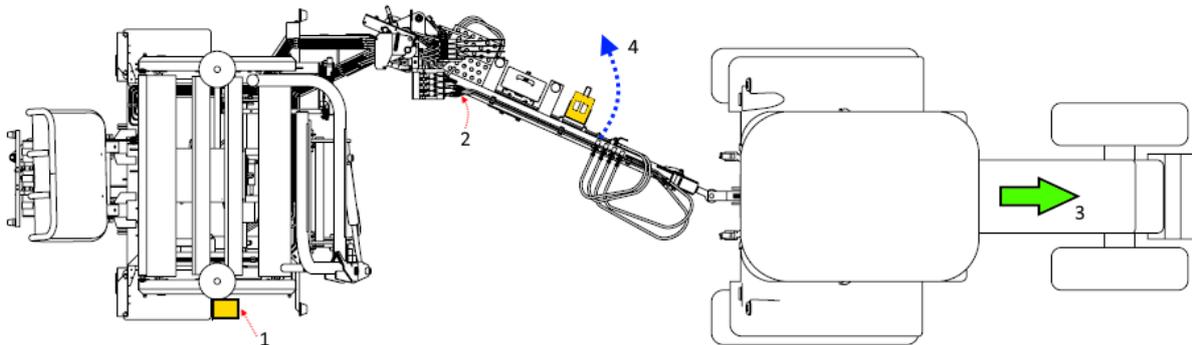


Rysunek 21. Verrouillage de la position du timon

Verrouiller mécaniquement la position du timon (**fig. 21**) :

- Desserrer le bouton (1) qui appuie sur le crochet de verrouillage (2) et tourner le crochet en position ouverte.
- Placer la poignée de verrouillage (3) en position verticale (4).
- Déplacer la poignée de verrouillage en position (5) jusqu'à ce que le goujon de verrouillage (6) glisse dans la fente de verrouillage (7).
- Insérer le crochet de verrouillage en position (8) et le verrouiller en serrant le bouton
- Vérifier que le verrouillage (9) fonctionne correctement.

### 3.6.3 Position de transport du timon



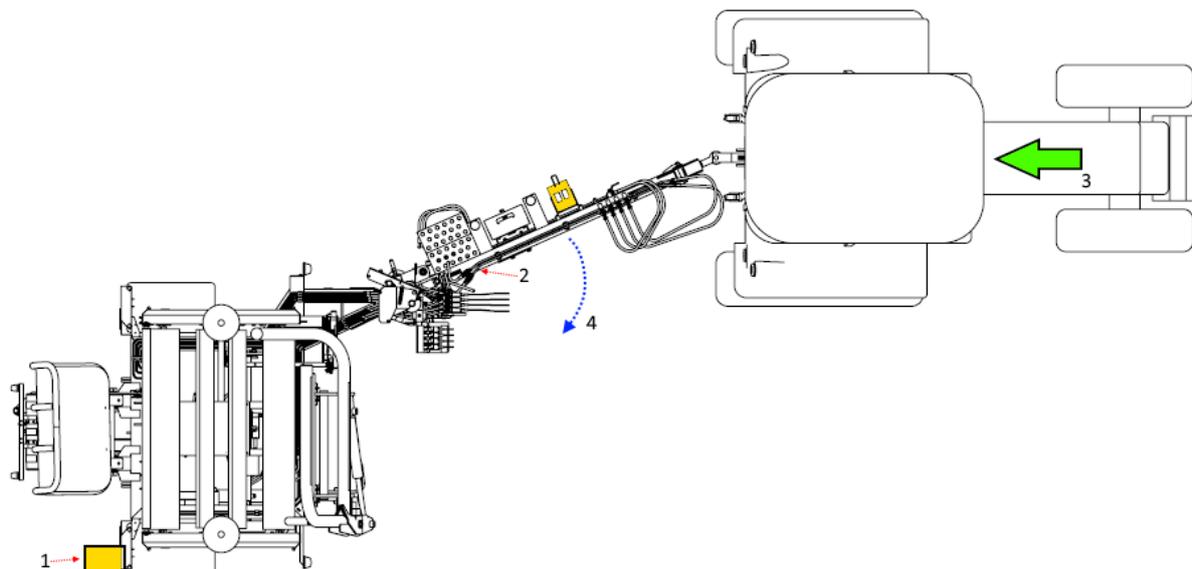
**Rysunek 22.** Mise du timon de la position de transport en position de travail

Si l'enrubanneuse est équipée d'un ensemble de réglage hydraulique du timon, voir **chapitre 3.7**

Pour mettre le timon en position de travail (**fig. 22**) :

- Glisser la cale (1) qui se trouve dans le support sur le timon sous la roue droite de l'enrubanneuse.
- Déverrouiller le verrouillage de position du timon (2).
- Démarrer lentement le tracteur vers l'avant (3) jusqu'à ce que le timon atteigne la position extrême (4).
- Remettre en place le verrouillage de position du timon (**fig. 21**).

### 3.6.4 Position de travail du timon



**Rysunek 23.** Mettre le timon de la position de travail à la position de transport

Si l'enrubanneuse est équipée d'un ensemble de réglage hydraulique du timon, voir **chapitre 3.7**

Pour mettre le timon en position de transport (**fig. 23**) :

- Glisser la cale (1) qui se trouve dans le support sur le timon sous la roue droite de l'enrubanneuse.
- Déverrouiller le verrouillage de position du timon (2).
- Démarrer lentement le tracteur vers l'arrière (3) jusqu'à ce que le timon atteigne la position extrême (4).
- Remettre en place le verrouillage de position du timon (**chapitre 3.6.2**).



NOTE

ATTENTION !

Soyez prudent lorsque vous réglez la position du timon. Assurez-vous qu'il n'y a pas de passants à proximité et que vous disposez d'une marge de manœuvre suffisante pour manœuvrer le tracteur avec l'enrubanneuse.



NOTE

ATTENTION !

Chaque fois après le relâchement ou l'activation du verrou du timon, vérifier que le crochet de verrouillage de la position du levier empêche un engagement ou un désengagement accidentel du verrou.

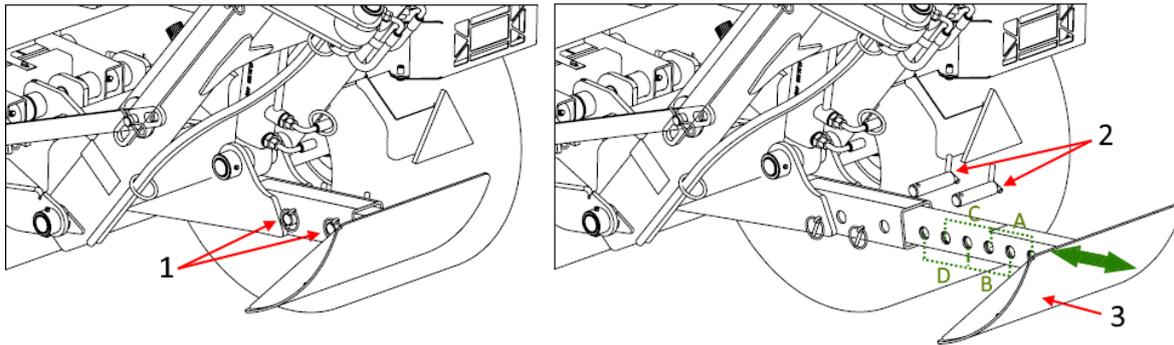
### 3.7 Ensemble de réglage hydraulique du timon

L'enrubanneuse peut être équipée en option d'un ensemble supplémentaire pour le réglage hydraulique du timon en position de transport et de travail.

Procédure pour modifier la position du timon à l'aide d'un vérin hydraulique :

- Relâcher le verrouillage mécanique de la position du timon (**chapitre 3.6.1**).
- Ouvrir le clapet de verrouillage monté sur la conduite hydraulique en acier alimentant le vérin du timon (**chapitre 2.4 – 9**).
- Brancher les fiches d'alimentation du vérin sur la partie hydraulique du tracteur.
- Démarrer le tracteur, déplacer lentement le timon dans la position de transport ou de travail souhaitée à l'aide du levier du distributeur du tracteur.
- Mettre le levier de distributeur au point mort, arrêter le moteur du tracteur et serrer le frein auxiliaire.
- Fermer le clapet de verrouillage.
- Verrouiller la position du timon à l'aide du verrouillage mécanique (**chapitre 3.6.2**).

### 3.8 Réglage du support du dispositif de positionnement des balles



**Rysunek 24.** Réglage du support du dispositif de positionnement des balles

La hauteur à partir de laquelle une balle tombe du berceau au sol est réglée par l'extension du berceau (**fig. 24**) :

- Retirer les goupilles d'arrêt (1) qui sécurisent les goujons du pied.
- Dégager les goujons de sécurité (2) et faire glisser le pied (3) vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
- Déterminer la position du pied sur l'une des 4 paires de trous de fixation – A, B, C ou D.
- L'insertion du pied réduit la hauteur de chute de la balle.
- L'extension du pied augmente la hauteur de chute de la balle.
- Verrouiller la position fixe avec les goujons (2).
- Mettre les goupilles sur les goujons.

### 3.9 Réglage en hauteur du capteur de comptage de rotation

Procédure de réglage du capteur :

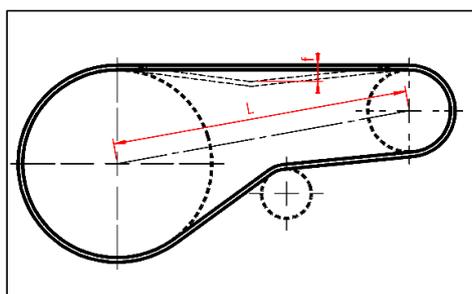
- Desserrer les écrous de fixation du capteur et fixer le capteur au niveau le plus bas possible.
- Démarrer le tracteur, positionner la table de travail de manière à ce que l'aimant d'activation soit au-dessus du capteur.
- Arrêter le moteur du tracteur, mettre les leviers du distributeur hydraulique au point mort et serrer le frein auxiliaire.
- Mettre le compteur L-02 sous tension, l'allumer et le mettre en mode de comptage de vitesse.
- Placer le capteur à une distance de l'aimant telle que les impulsions soient comptées, généralement de 10 à 15 mm. Chaque impulsion est indiquée par un court bip du compteur.
- Fixer le capteur dans la position correcte à l'aide des écrous du capteur.
- Placer le panneau de comptage dans le tracteur, démarrer le tracteur et tourner la table pour vérifier sur le compteur L-02 si les révolutions sont comptées.

### 3.10 Réglage de la tension des chaînes

L'enrubanneuse utilise deux pignons à chaîne pour entraîner la table de travail et les tambours et une transmission pour assurer la transmission correcte des arbres de tension dans l'alimentation du film.



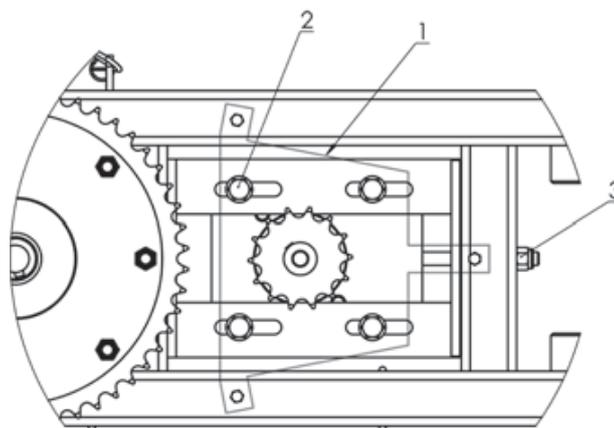
Vérifier périodiquement la tension et l'état des chaînes après l'enrubannage de 120 balles.



**Rysunek 25.** Réglage de la tension de la chaîne – détermination de la déflection de la chaîne :  
 f – valeur de la déflection de la chaîne, L – distance par rapport au centre des axes des pignons

$$f=0,1 \times L$$

#### 3.10.1 Réglage de la chaîne d'entraînement du plateau de travail



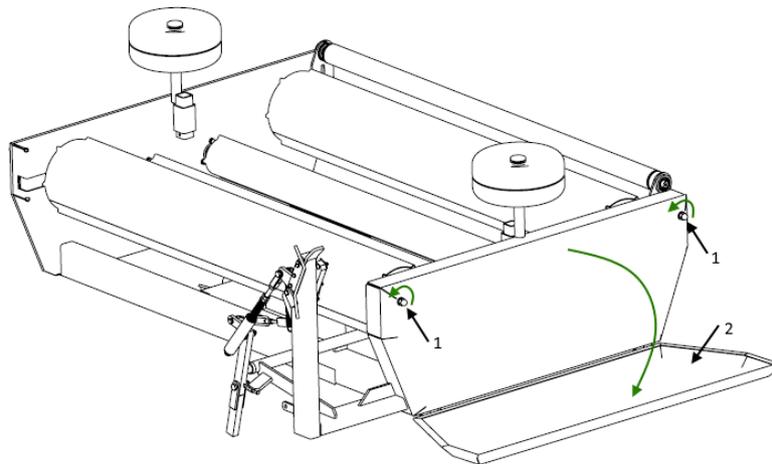
**Rysunek 26.** Réglage de la chaîne d'entraînement

1 – carter de la chaîne, 2 – écrous M12, 3 – vis du tendeur de la chaîne

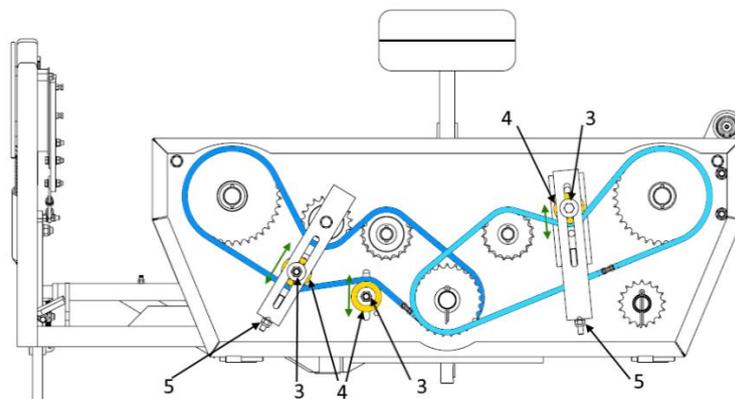
Deux pignons à chaîne sont utilisés dans l'enrubanneuse du plateau et des tambours. Après avoir enrubanné les 10 premières balles, régler la tension de leurs chaînes d'entraînement (**fig. 26**) :

- Retirer le carter de chaîne (1).
- Desserrer les 4 écrous M12 (2).
- Visser la vis M12 du tendeur de chaîne (3) pour obtenir une tension de chaîne de 20 mm.
- Serrer 4 écrous M12 (2).
- Monter le carter de chaîne.

### 3.10.2 Réglage de la chaîne du pignon des tambours du plateau de travail



**Rysunek 27.** Démontage du couvercle du pignon d'entraînement des tambours

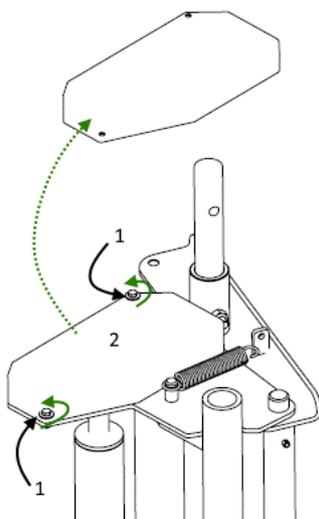


**Rysunek 28.** Réglage de la tension des chaînes d'entraînement des tambours

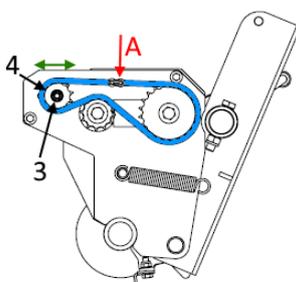
Pour régler la tension des chaînes sur le pignon d'entraînement des tambours du plateau de travail (**fig. 27**, **fig. 28**) :

- Dévisser les écrous M12 (1) fixant la protection (2) et ouvrir la protection.
- Desserrer les écrous M12 (3) pour bloquer les douilles coulissantes de tension (4).
- Utiliser les écrous de réglage (5) pour déterminer la tension correcte des chaînes d'entraînement.
- Une tension des chaînes correcte se caractérise par une déviation de chaîne de 10-15 mm.
- Après avoir réglé la tension de la chaîne, serrer les contre-écrous (3).
- Remettre la protection (2) en place et le fixer en serrant les écrous (1).

### 3.10.3 Réglage de la chaîne du pignon d'entraînement du distributeur de film



**Rysunek 29.** Démontage de la protection du pignon de distributeur



**Rysunek 30.** Réglage de la tension de la chaîne de la transmission de distributeur

Pour régler la tension des chaînes sur le pignon d'entraînement des tambours du plateau de travail (**fig. 29**, **fig. 30**) :

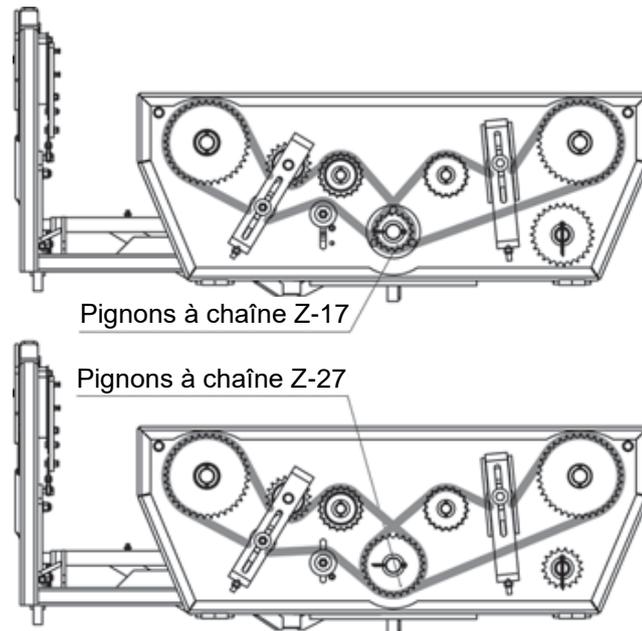
- Dévisser les vis M8 (1) fixant la protection du pignon (2) et retirer la protection.
- Desserrer l'écrou M12 (3) fixant le tendeur (4).
- Déplacer le tendeur vers la gauche ou vers la droite de manière à ce que la flèche de la chaîne d'entraînement au point (A) soit de 5-10 mm.
- Après avoir réglé la tension de la chaîne, serrer le contre-écrou (3).
- Remettre la protection (2) en place et le fixer en serrant les vis (1).

La chaîne correctement tendue du pignon du distributeur permet une rotation en douceur des rouleaux de tension de film. Si les rouleaux se bloquent en tournant ou s'il y a une résistance au mouvement, cela peut être dû à une tension de chaîne du pignon excessive.

### 3.11 Adaptation pour l'enrubannage de film 500 mm

L'enrubanneuse est adaptée en usine pour l'enrubannage de film d'une largeur de 750 mm. Pour enrubanner un film de 500 mm de largeur, il faut changer le pignon à chaîne de l'entraînement des tambours (**fig. 31**) et adapter le distributeur de film au rouleau de 500 mm de largeur (**chapitre 3.11.2**).

#### 3.11.1 Adaptation du pignon du plateau de travail au film de 500 mm



**Rysunek 31.** Pignons à chaîne pour entraînement des tambours

- Dévisser les 4 écrous borgnes M12, retirer le capot latéral du cadre tournant (côté pignon à chaîne),
- Desserrer les vis M12 des tendeurs des chaînes,
- Retirer les deux chaînes du pignon à chaîne Z-27 monté sur le rouleau principal et retirer la goupille de sécurité du pignon à chaîne,
- Retirer le pignon à chaîne Z-27 du rouleau (avec l'extracteur approprié),
- Retirer la roue de l'axe pour le pignon à chaîne Z-17 de rechange (coin inférieur droit du plateau pivotant) et remettre le pignon à chaîne Z-27 à sa place, le fixer avec une goupille.
- Placer le pignon Z-17 sur l'arbre d'entraînement,
- Fixer le pignon Z-17 avec une goupille, insérer les chaînes et régler leur tension.
- Monter le carter latéral.

#### 3.11.2 Adaptation du distributeur de film 500 mm

- Dévisser l'écrou M12 du boulon de retenue du goujon de serrage supérieur, retirer le boulon de retenue.
- Abaisser le goujon supérieur de manière à ce que son trou de réglage coïncide avec le trou de verrouillage de la douille de montage.
- Verrouiller sa position en revissant la vis de retenue et fixer sa position en vissant l'écrou M12 dessus.

- Serrer l'axe de serrage inférieur à l'aide de la manivelle montée à une hauteur qui assure l'installation d'un rouleau de film de 500 mm de large.

### 3.12 Clapets de réglage

Le système hydraulique de l'enrubanneuse est équipé de clapets anti-retour à étranglement permettant de régler la vitesse de fonctionnement des différents cylindres. Ces clapets sont réglés en usine, mais peuvent nécessiter un réajustement en cours de fonctionnement.

Avant le réglage, arrêter le moteur du tracteur, serrer le frein auxiliaire et retirer la clé de contact.

Avant de régler le clapet anti-retour à étranglement, le fermer en comptant le nombre de tours du bouton. De cette façon, vous pouvez être sûr de la position dans laquelle il a été réglé à l'usine. Il est utile de noter ces valeurs pour faciliter le retour aux réglages d'usine.

Pendant le réglage, tourner le bouton du clapet d'un demi-tour par rapport aux réglages d'usine ou le tourner d'un demi-tour, selon que l'on souhaite ralentir ou accélérer le vérin.

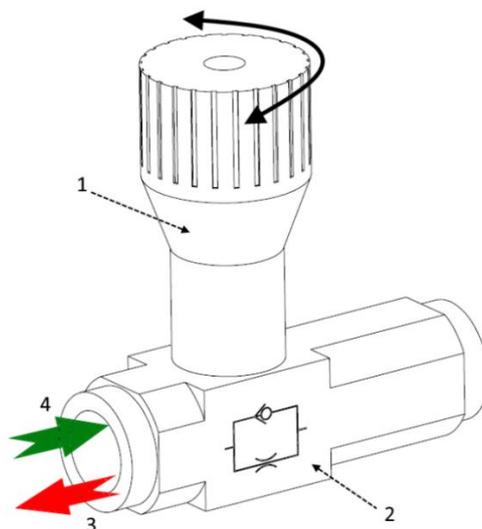


NOTE

#### ATTENTION !

Ne jamais régler les soupapes lorsque le moteur du tracteur tourne et que le circuit hydraulique tourne.

Après avoir réglé le clapet, vérifier le fonctionnement de la section sélectionnée si le résultat n'est pas satisfaisant, tourner à nouveau le bouton du clapet ou dévisser le clapet d'un demi-tour supplémentaire.

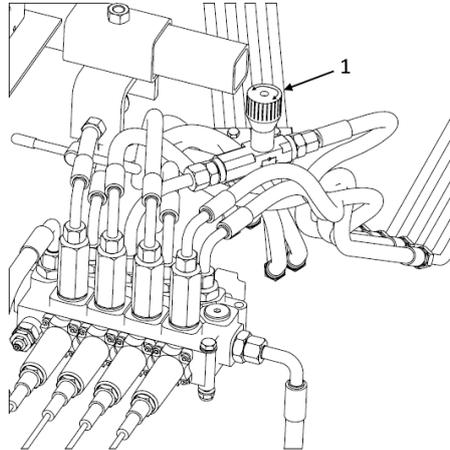


**Rysunek 32.** Clapet anti-retour à étranglement :

- 1 – bouton du clapet, 2 – corps du clapet avec marquage du sens d'étranglement,  
3 – sens d'écoulement étranglé, 4 – sens d'écoulement libre

La conception du clapet permet de régler l'étranglement dans un sens d'écoulement de l'huile, indiqué sur le corps du clapet. L'étranglement ne se produit pas dans le sens opposé.

### 3.12.1 Clapet de réglage de verrouillage du plateau pivotant



**Rysunek 33.** Emplacement du clapet de réglage de verrouillage de rotation du plateau de travail

Le goujon de verrouillage du plateau de travail doit se déployer lors de rotation arrière du plateau, c'est la rotation opposée au sens d'enrubannage. La méthode de verrouillage du plateau est décrite au **chapitre 4.5.2**.

Si le goujon de verrouillage ne se déploie pas, dévisser d'un demi-tour le bouton du clapet **1** (**fig. 33 – 1**) et vérifier le verrouillage du plateau. Répéter l'opération si nécessaire.

Si le goujon de verrouillage glisse trop rapidement ou si le levier de commande tombe après l'avoir relâché, tourner le bouton du clapet d'un demi-tour et vérifier le verrouillage du plateau. Répéter l'opération si nécessaire.

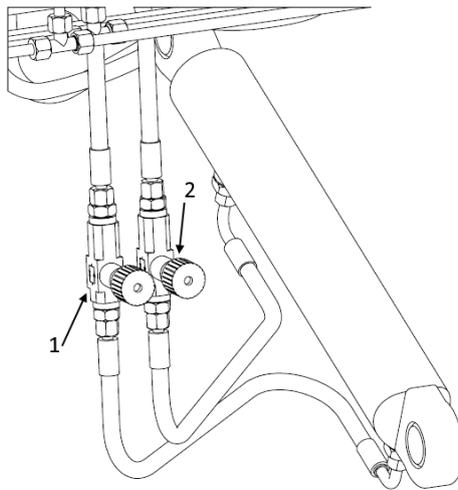


NOTE

#### ATTENTION !

Lors du verrouillage du plateau de travail, maintenir le contrôle en douceur, n'effectuez pas de mouvements brusques avec le levier de commande. Un verrouillage excessif du plateau de travail peut endommager l'ensemble de verrouillage.

### 3.12.2 Clapets de commande de l'unité de déchargement

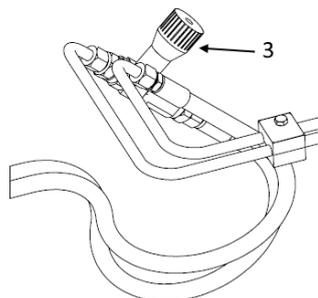


**Rysunek 34.** Clapets anti-retour à étranglement du vérin du cadre pivotant de travail

Les clapets anti-retour à étranglement du vérin du cadre mobile sont situés à côté de la fixation du vérin à l'avant du cadre principal.

Le clapet **1** (fig. 34 – 1) ralentit le mouvement de levage du cadre mobile du plateau de travail. Si le clapet est correctement réglé, la chambre de pressage est d'abord soulevée pendant le déchargement des balles sur la table, puis le cadre du plateau de travail est soulevé.

Le clapet **2** (fig. 34 – 2) ralentit le mouvement d'abaissement du cadre mobile du plateau de travail. Une fois le cadre du plateau de travail et du dispositif de positionnement des balles est levé à la hauteur maximale, régler le levier de commande dans la direction opposée afin que l'ensemble du dispositif de positionnement des balles et du plateau de travail commence à descendre. Lorsque le clapet est correctement réglé, le cadre du dispositif de positionnement des balles s'abaisse plus rapidement que la table de travail et atteint sa position la plus basse avant que la table de travail ne soit abaissée à son extrémité.



**Rysunek 35.** - Clapet anti-retour à étranglement du dispositif de positionnement des balles

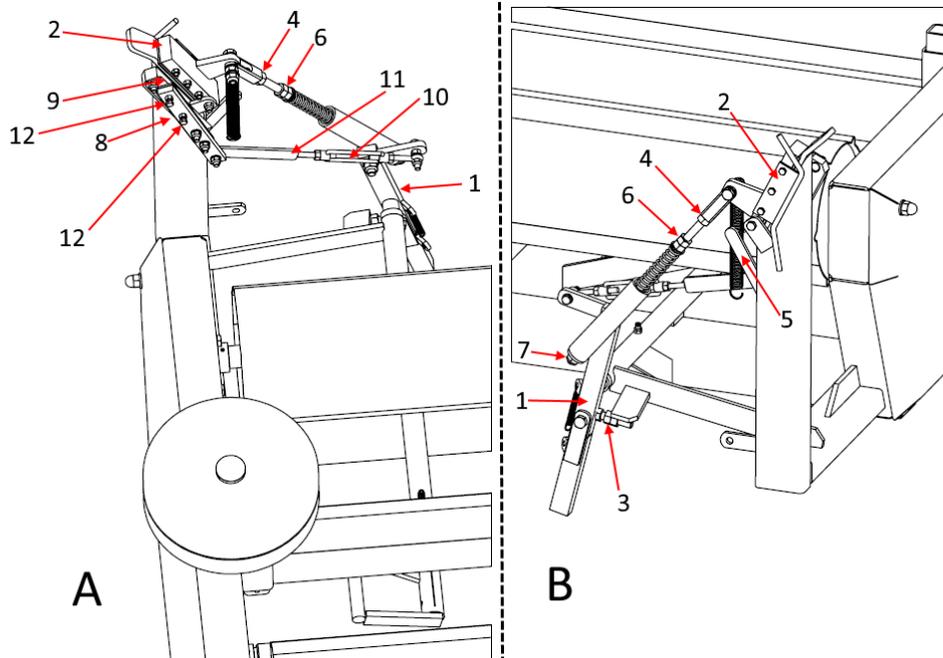
Le clapet anti-retour à étranglement du dispositif de positionnement des balles **3** (fig. 35 – 3) se trouve à l'arrière du cadre principal sur le côté droit de la machine.

Le bouton du clapet doit être réglé de telle sorte que l'ensemble du dispositif de positionnement des balles s'abaisse jusqu'à l'extrémité avant que le cadre mobile du plateau ne le soulève à l'horizontale. Il peut également ralentir l'abaissement du dispositif de

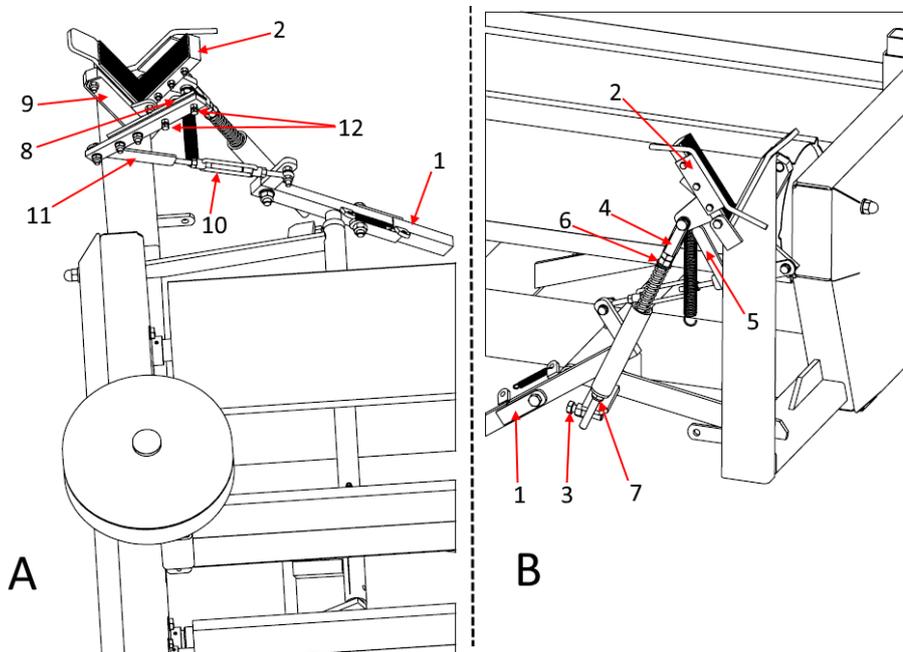
positionnement des balles lors du travail avec des balles lourdes, minimisant ainsi le risque que la balle roule sur le berceau.

### 3.13 Réglage du coupe-film

Le fonctionnement correct du coupe-film est décrit dans la section 4.5.4 Découpe du film.



**Rysunek 36.** Coupe-film fermé :  
A – vue arrière, B – vue avant



**Rysunek 37.** Coupe-film ouvert :  
A – vue arrière, B – vue avant

Réglage de la position du bras du coupe-film (**fig. 36, 37**) :

- Le bras du coupe-film (1) en position fermée doit être réglé de manière à maintenir la position de serrage (2) et la partie inférieure du bras de coupe peut heurter le pare-chocs du coupe-film (**fig. 50 – 8**) pendant la rotation du plateau de travail.
- La position du bras se règle en vissant ou dévissant la vis du butoir (3).
- En position ouverte du bras du coupe-film, sa position est déterminée par la longueur de la tige de serrage (4).

Réglage de la pression du coupe-film (**fig. 36, 37**) :

- Les surfaces de pression (2) doivent être parallèles entre elles en position fermée.
- En position ouverte, l'anneau de serrage reliant le dispositif de serrage (2) à la tige de traction (4) doit être bloqué contre le butoir (5).
- Le réglage de la force de serrage s'effectue en serrant le ressort sur la tige à l'aide d'écrous (6).
- La position de serrage est réglée en modifiant la longueur de la tige de traction à l'aide d'un écrou (7).

Réglage de la lame de coupe (**fig. 36, 37**) :

- L'arête du tranchant du couteau mobile (8) en position fermée doit être parallèle à l'arête du tranchant fixe (9) du couteau.
- En position ouverte, l'angle entre les arêtes des couteaux doit être supérieur à l'angle entre les surfaces de serrage afin que le film ne soit pas endommagé trop tôt lorsque le film est recueilli.
- L'angle entre les couteaux fixes et mobiles est réglé au moyen d'un couteau (10) placé sur la tige du couteau (11).
- La force de serrage du couteau fixe sur le couteau mobile est réglée par les vis de serrage (12).



**DANGER**

**DANGER !**

Soyez particulièrement prudent lors du réglage de la lame de coupe. Le couteau est très tranchant. Il y a un risque de blessure aux mains.

## INDEX DES NOMS ET DES ABRÉVIATIONS

**A** – Ampère, unité de courant électrique

**Bar** – bar, unité de pression (1 bar = 0,1 MPa)

**SST** – santé et sécurité au travail

**dB (A)** – décibel de l'échelle A, unité d'intensité sonore

**Classe de traction** – la valeur qui caractérise la puissance de traction d'un tracteur, la classe 0,9 correspond à la puissance de traction de 9 kN. Par exemple, les tracteurs Ursus C 355 et 4011 appartiennent à cette classe.

**kg** – kilogramme, unité de masse

**km/h** – kilomètre par heure, unité de vitesse linéaire

**kW** – kilowatt, unité de puissance

**m** – mètre, unité de longueur

**mm** – millimètre, unité auxiliaire de longueur (1 mm = 0,001 m)

**min** – minute, unité de temps auxiliaire correspondant à 60 secondes

**trs.** – tours, détermination du type de mouvement

**trs./min** - tours par minute, unité de vitesse

**Pictogramme** – plaque d'information

**fig. X** – figure portant le numéro « X »

**fig. X, Y** – figures portant les numéros « X, Y »

**fig. X – Y** – figure portant le numéro « X », indiqué dans la figure « Y »

**tab. X** – tableau portant le numéro « X »

**Plaque signalétique** – plaque du fabricant qui identifie de façon unique la machine

**UV** – rayonnement ultraviolet, rayonnement électromagnétique invisible ayant un impact négatif sur la santé humaine, le rayonnement UV a un effet négatif sur les éléments en caoutchouc

**V** – Volt, unité de tension.

**Attelage agricole, attelage de transport supérieur** – pièces d'attelage du tracteur agricole (voir le mode d'emploi du tracteur)

## INDEX ALPHABÉTIQUE

### PARTIE I

#### B

Structure de l'enrubanneuse 15

#### C

Caractéristiques techniques 16

#### D

Timon 43-45

Leviers de commande 39

#### E

Éléments de commande 15,38

#### F

Film 50

#### I

Identification de l'enrubanneuse 11

Installation hydraulique 33

Système d'éclairage 32

#### L

Chaînes 47-49

#### O

Coupe-film 54-55

Huile 26, 33

#### P

Pictogrammes 19, 20-22

Usage prévu de l'enrubanneuse 14

Première mise en service 35

Distributeur de film 40

#### S

Dispositif de positionnement des balles 46

#### T

Plaque signalétique 11

#### Z

Attelage 42

Règles de sécurité 23

Principe de fonctionnement 14

## **PARTIE II**

### **A**

Accessoires 47

### **C**

Nettoyage 25-26

### **D**

Démontage 42

### **K**

Entretien 27

### **L**

Compteur de tours d'enrubannage 9-12

### **M**

Points de lubrification 30-31

### **N**

Défaillances 43-46

### **O**

Huile 25, 27, 42-43

Enrubannage 17-18

### **P**

Entreposage 40

Inspections 27

### **R**

Circulation sur la voie publique 33-34

Risque 41

### **S**

Service 32

Lubrification 29

### **T**

Transport de la charge 39

Transport de l'enrubanneuse 33-34



A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for handwritten notes or a list.







Metal-Fach Sp. z o.o. améliore constamment ses produits et adapte l'offre aux besoins des clients. Pour cette raison, elle se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits sans notification. Donc, avant de prendre une décision d'achat, veuillez contacter votre revendeur agréé ou les commerçants de Metal-Fach Sp z o.o.

Metal-Fach Sp. z o.o. exclut les réclamations liées aux données et photos contenues dans ce catalogue, l'offre présentée n'est pas une offre en vertu du Code civil

Les photos ne représentent pas toujours l'équipement standard.

Les pièces de rechange d'origine sont disponibles chez les revendeurs agréés en Pologne et à l'étranger, ainsi que dans le magasin de Metal-Fach.

#### SERVICE

16-100 Sokółka, 62 rue Kresowa  
Tél. : +48 85 7110780 ; fax : +48 85 711 07 93  
serwis@metalfach.com.pl

#### VENTE

16-100 Sokółka, 62 rue Kresowa  
Tél. : +48 85 7110778 ; fax : +48 85 711 07 89  
handel@metalfach.com.pl

#### VENTE EN GROS DES PIÈCES DE RECHANGE

16-100 Sokółka, 62 rue Kresowa

Vente en gros :  
Tél. : +48 85 7110781 ; fax : +48 85 711 07 93  
serwis@metalfach.com.pl

Ventes au détail :  
TÉLÉPHONE 24/7 – +48 533 111 477  
Tél. : +48 85 711 07 90

LES INFORMATIONS MISES À JOUR SUR LES PRODUITS SONT DISPONIBLES SUR LE SITE  
WWW.METALFACH.COM.PL